

20240619

Umowa partnerska w zakresie realizacji małego projektu „Po drodze tradycji” č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013 zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów nr 12 z dnia, 11.09. 2024 r., w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zawarta pomiędzy: Mesto Ružomberok Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok NIP: 2021339265; REGON ¹: 00315737 zwanym dalej „Beneficjentem małego projektu”, reprezentowanym przez: Lubomíra Kubáňa, burmistrza miasta na podstawie zaświadczenia o wyborze dnia 29.10.2022, które stanowi załącznik nr 1 do umowy oraz Wiślańskie Centrum Kultury z siedzibą: Pl. B. Hoffa 3A, Wisła 43-460 NIP: 5481166690; REGON ²: 072358004 zwanym dalej „Partnerem małego projektu”,	Partnerská zmluva o realizácii malého projektu „ Cestou tradície” č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/O013 v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé projekty č. 12 zo dňa 11.09. 2024 , v rámci programu Interreg Poľsko – Slove nsko 2021- 2027 uzatvorená medzi: Mesto Ružomberok Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok DIČ : 2021339265; IČO¹: 00315737; ďalej len „Prijímateľ malého projektu”, v zastúpení: Lubomírom Kubáňom, primátorom mesta na základe osvedčenia o zvolení dňa 29.10. 2022 , ktorý tvorí prílohu č. 1 zmluvy a Wiślańskie Centrum Kultury so sídlom: Pl. B. Hoffa 3A, Wisła 43-460 DIČ: 5481166690; IČO²: 072358004 ďalej len „Partner malého projektu”,
--	---

¹ Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadać identyfikacyjne číslo
DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

² Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadać identyfikacyjne číslo
DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

reprezentowanym przez: p.o. dyrektora Annę Łupieżowiec, dyrektor na podstawie zarządzenia nr Or.0050.104.2024 z dnia 08.05. 2024, które stanowi załącznik nr 2 do umowy zwanymi łącznie „Stronami”, zwana dalej „umową”. Strony uzgadniają, co następuje:	v zastúpení: p.o. dyrektora Annę Łupieżowiec, na základe nariadenia č.Or.0050.104.2024 zo dňa 08.05. 2024, ktoré tvorí prílohu č. 2 zmluvy spoločne ďalej len "zmluvné strany", ďalej len "zmluva". Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:
§ 1 DEFINICJE Terminy stosowane w umowie należy rozumieć jako: Beneficjent małego projektu – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu; deklaracja partnerska – obowiązkowy załącznik do wniosku o dofinansowanie małego projektu, który wypełnia każdy partner małego projektu. Deklaracja jest potwierdzeniem nawiązania partnerstwa w ramach małego projektu. Wzór deklaracji załączony jest do wniosku o dofinansowanie. dofinansowanie – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu; dokumenty programowe – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu; EFRR – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego; elektroniczna wersja dokumentów – dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;	§ 1 VYMEDZENIE POJMOV Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne: Prijímateľ malého projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu; Vyhlásenie o spolupráci – povinná príloha k žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorú vyplní každý partner malého projektu. Vyhlásenie je potvrdením o vytvorení partnerstva v rámci malého projektu. Vzor vyhlásenia je priložený k žiadosti o príspevok; príspevok – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu; programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu; EFRR – Európsky fond regionálneho rozvoja; elektronické verzie dokumentov – dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov;

FMP – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 przeznaczoną na realizację projektów o małej skali zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy 1 – wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym oraz innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);

Generator – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;

Instytucja Krajowa – Ministerstwo inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;

Instytucja Zarządzająca – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;

Komitet ds. małych projektów – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;

konflikt interesów – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej, jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiegokolwiek inne bezpośrednio lub pośrednio interesy osobiste;

kontroler – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa

FMP – Fond malých projektov je súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie) a 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia (špecifický cieľ 2 – budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu “ľudia ľuďom”);

Generátor – Generátor žiadostí a vyúčtovaní, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;

Národný orgán – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;

Riadiaci orgán – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;

Výbor pre malé projekty – nezávislý orgán zriadený Správcom FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh uvedených v Rokovacom poriadku Výboru v rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;

konflikt záujmov – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a vynakladať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom, ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa

uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;	na progame, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;
korekta finansowa – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;	finančná oprava – zrušenie časti alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;
kwota ryczałtowa – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych przypisana do każdego zadania małego projektu, zatwierdzona przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;	jednorazová platba – konkrétna suma predstavujúca 100% oprávnených výdavkov pridelená na každú úlohu malého projektu, ktorú schválil Výbor pre malé projekty. Odhaduje sa na základe opisu úlohy a návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% oprávnených výdavkov danej úlohy) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;
mały projekt – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent), które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;	malý projekt – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany poľsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie cieľa a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;
nałężne dofinansowanie – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;	schválený príspevok – príspevok, ktorý Správca FMP schváli Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;
nieprawidłowość – każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;	nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia Prijímateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;
partner małego projektu – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego	partner malého projektu – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade

projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

Podręcznik dla beneficjenta małych projektów – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący program, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych projektów jest dostępny na stronie internetowej Zarządzających FMP oraz programu;

Podręcznik programu – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący program, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc *de minimis* – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

poziom dofinansowania – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

program – program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rachunek Beneficjenta małego projektu – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Partnera małego projektu – rachunek bankowy prowadzony przez partnera/ów małego projektu co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej), wskazany w załączniku nr 3 do umowy,

společného financování malého projektu a partnerskou smluvu);

Príručka pre prijímateľa malých projektov – dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre prijímateľa malých projektov je k dispozícii na internetovej stránke Správcu FMP a programu;

Príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc *de minimis* – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

miera spolufinancovania – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

účet prijímateľa malého projektu – samostatný bankový účet spravidia v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet partnera malého projektu – bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu spravidia v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

na który przekazywane jest dofinansowanie z EFRR ;

rachunek Zarządzającego FMP – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

raport – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

refundacja – wypłata należnego dofinansowania z EFRR małego projektu przez Zarządzającego FMP;

RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

rozporządzenie EFRR – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

rozporządzenie Interreg – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i

účet Správcu FMP – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

správa – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správcovi FMP v súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, pričom v správe sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

refundácia – vyplatenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

GDPR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

nariadenie o EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Férovom prechodnom fonde a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnom fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej

Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

rozporządzenie finansowe - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

rozporządzenie de minimis – rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

ryczałt – forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: stawka ryczałtowa;

stawka ryczałtowa – jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodzi w skład kwoty ryczałtowej;

strona internetowa programu –

<https://www.plsk.eu>

strona internetowa Zarządzającego FMP –

<https://www.zilinskazupa.sk/>

trwałość – utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W

podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

nariadenie o rozpočtových pravidlách – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018. o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

nariadenie de minimis – nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

paušálna suma – forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

paušálna sadzba – jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

internetová stránka programu –

<https://www.plsk.eu>

internetová stránka Správcu FMP –

<https://www.zilinskazupa.sk/>

udržateľnosť – udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa vzťahuje na projekty zahŕňajúce infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności: a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie, b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść, c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu; umowa o dofinansowanie – umowa zawarta pomiędzy Zarządzającym FMP a Beneficjentem małego projektu na realizację małego projektu ”Po drodze tradycji”, nr. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013 umowa partnerska – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowych Partnera zagranicznego lub krajowego; wkład własny – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przekazać na realizację małego projektu; wniosek o dofinansowanie – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu [załącznik nr 4]. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze; wydatek kwalifikowalny – wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) w związku z realizacją małego projektu tj. zgodnie z umową o dofinansowanie, przepisami prawa	a) ukończeniu albo przestawianiu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok, b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu, c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu; zmluva o poskytnutí príspevku – zmluva uzatvorená medzi Správcom FMP a Prijímateľom malého projektu na realizáciu malého projektu „Cestou tradície”, č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013 partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera; vlastný vklad – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu; žiadost' o príspevok – žiadost' o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty [príloha č. 4]. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie správnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore; oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou
--	---

krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

wydatek niekwalifikowalny – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

wskaźnik produktu – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikiem produktu;

wskaźnik rezultatu – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

Wspólny Sekretariat – organ powołany przez Instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

Zarządzający FMP – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-słowackim, tj. Stowarzyszenie „Region Beskidy”, Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji małego projektu „ Po drodze tradycji”.
2. Umowa określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który

o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručkou pre prijímateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;

ukazovateľ výstupu – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom výstupu;

ukazovateľ výsledku – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

Spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a Monitorovaciemu výboru s výkonom ich funkcií;

Správca FMP – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v polsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskidy”, Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpatký euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je definovanie podmienok spolupráce a vzájomných záväzkov zmluvných strán prijatých s cieľom realizovať malý projekt „ Cestou tradície” .
2. Zmluva definuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu na realizáciu malého projektu, ktorý spoločne

jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. 3. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację małego projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Beneficjenta małego projektu od Partnera/ów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych. 4. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony umowy postępują zgodnie z: 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności: a) rozporządzeniem Interreg, b) rozporządzeniem EFRR, c) rozporządzeniem ogólnym, d) rozporządzeniem finansowym, e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR, f) rozporządzeniem <i>de minimis</i>, g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy <i>de minimis</i> oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. U. poz. 2755), / ustawa nr 358/2015 Dz.U.RS. w sprawie uregulowania niektórych stosunków w dziedzinie pomocy państwa i pomocy minimalnej oraz w sprawie zmiany i uzupełnienia niektórych ustaw (ustawa o pomocy państwa), h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy <i>de minimis</i>, i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych,	financuje Prijímateľ a Partner/Partneri małego projektu. 3. Zmluva tiež stanovuje požiadavky na riadne hospodárenie zmluvných strán s príspevkom poskytnutým na realizáciu malého projektu a podmienky pre Prijímateľa malého projektu na vymáhanie neoprávnené vynaložených finančných prostriedkov od Partnera/Partnerov malého projektu. 4. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržateľnosti zmluvné strany postupuje v súlade s: 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä: a) nariadením Interreg, b) nariadením EFRR, c) všeobecným nariadením, d) nariadením o rozpočtových pravidlách, e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR, f) nariadením <i>de minimis</i>, g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 2022 o poskytovaní pomoci <i>de minimis</i> a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky. čiastka 2755), zákonom č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci), h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc <i>de minimis</i>, i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov,
---	--

j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych, k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn, l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.), 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027 c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów, 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności: a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2); b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych; c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na	j) wewnętrznymi a europejskimi przepisami dotyczącymi zamówień publicznych, k) wewnętrznymi a europejskimi przepisami dotyczącymi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rovnosti žien a mužov, l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.), 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027 c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów, 3) wewnętrznymi a europejskimi przepisami, w szczególności: a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2); b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych; c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na
--	---

podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01). - Partner/rzy oświadcza/ją, że zapoznał/li się z dokumentami, o których mowa w ust. 4. - Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część. - Strony umowy zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 4. - Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy <i>de minimis</i> w małym projekcie przez Partnera/ów małego projektu (tzw. pomoc pośrednia). W przypadku wystąpienia pomocy <i>de minimis</i> Partner/rzy zobowiązują się do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia tej pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy zgodnie z przepisami Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.	- Partner/Partneri vyhlasuje/vyhlasujú, že sa oboznámil/oboznámili s dokumentmi uvedenými ods. 4. - Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou. - Zmluvné strany sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 4. - Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci <i>de minimis</i> v rámci malého projektu zo strany Partnera/Partnerov malého projektu (tzv. nepriama pomoc). V prípade výskytu pomoci <i>de minimis</i> sa Partner/Partneri zaväzujú monitorovať, informovať a vystavovať potvrdenia a vykazovať poskytnutie takejto pomoci alebo informovať o neposkytnutí pomoci v súlade s predpismi členského štátu, v ktorom má poskytovateľ pomoci sídlo.
§ 3 BUDŽET MAŁEGO PROJEKTU I KWOTY RYCZAŁTOWE Udział finansowy Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu w wydatkach związanych z realizacją małego projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu są określone we wniosku o dofinansowanie.	§ 3 ROZPOČET MALÉHO PROJEKTU A JEDNORAZOVÉ PLATBY Finančná účasť Prijímateľa malého projektu a Partnera/Partnerov malého projektu na výdavkoch spojených s realizáciou malého projektu ako aj maximálna výška príspevku z prostriedkov programu sú stanovené v žiadosti o príspevok.

Budżet projektu / Rozpočet projektu						
	Beneficjent / Prijímatel		Partner zahraničný* / Zahraničný partner*		Partner krajowy* / Národní partner*	
Dofinansowanie z EFRR i % / Príspevok z EFRR a %	31 215,43 EUR	80%	28 344,74 EUR	80%	 EUR	%
Wkład własny % / Vlastný vklad %	7 803,86 EUR	20%	7 086,19 EUR	20%	 EUR	%
Wartość całkowita 100% / Celková hodnota 100%	39 019,29 EUR	100%	35 430, 93 EUR	100%	 EUR	%

*powielić w razie potrzeby / V prípade potreby duplikovať

2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków ponoszonych w związku z realizacją małego projektu, które zostały określone jako kwoty ryczałtowe. 3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami a dofinansowaniem. 4. Wszelkie wydatki poniesione nieprawidłowo lub wydatki niekwalifikowalne pokrywają odpowiednio Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu ze środków własnych. 5. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 11.09. 2024 do każdego zadania małego projektu, za którego realizację odpowiada Partner/rzy małego projektu zatwierdzone zostały następujące kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację zadań i osiągnięcie wskaźników:	2. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktoré boli stanovené ako jednorazové platby. 3. Prijímatel malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom. 4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímatel malého projektu a Partner/Partneri malého projektu z vlastných zdrojov. 5. Podľa rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 11.09.2024 boli pre každú úlohu malého projektu, za realizáciu ktorého zodpovedá Partner/Partneri malého projektu, schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupu a dokumentmi potvrdzujúcimi realizáciu úloh a dosiahnutie ukazovateľov:
--	---

Zadanie nr 1 pn. Wy u nas	
Úloha č. 1 s názvom: Vy u nás	
Partner realizujący zadanie nr 1 /	Miasto Ružomberok
Partner realizujúci úlohu č. 1	Mesto Ružomberok
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	39 019,29 EUR (slovné : tridsaťdeväť tisícdeväťsto dziesiatnaštie 29/100) 39 019,29 EUR (slovom: tridsaťdeväťtisícdevätnásť 29/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	31 215,43 EUR (slovné : tridsaťjeden tisícdwadsiac piäťnaštie 43/100) 31 215,43 EUR (slovom: tridsaťjedentisícdvadstopäť 43/100)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne→ Festyny/pikniki/jarmarki – Liczba wspólnych wydarzeń – 1 RCO 115 – Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia→ Festivaly/pikniky/jarmoky – počet spoločných podujatí- 1
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Letni festiwal dziedzictwa kulturowego i wspólnego potencjału transgranicznego w Ružomberku- uczestnicy: 100, liczba dni realizacji: 3 dni / Letný festival podôb kultúrneho dedičstva a spoločného cezhraničného potenciálu v Ružomberku účastníci: 100, počet dní realizácie: 3 dni Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach / Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia / Správa o podujatí Plagát/pozvánka/informácie v médiách
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /	Wyposażenie/Vybavenie 1) Roll up 1 - szt. / Roll up – 1 kus

Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	2) Notebook so softvérom – 1 szt./ Laptop z oprogramovaním – 1 kus 3) Urządzenie wielofunkcyjne – 1 szt./ Multifunkčné zariadenie – 1 kus 4) Flipchart – 1 szt. / Flipchart – 1 kus 5) Duży baner – 2 szt. / Velkoplošný banner – 2 kusy W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania / V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia s potvrdením správneho označenia
Wskaźnik produktu nr 2 Ukazovateľ výstupu č. 2	RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami -2 organizacje RCO 87 – Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce -2 organizácie
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. ...	wniosek o dofinansowanie małego projektu/ žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie/ memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku) /

Zadanie nr 2 pn. My u Was – wszystko co nasze Úloha č. 2 s názvom: My u Vás – všetko, čo je naše	
Partner realizujący zadanie nr 2 / Partner realizujúci úlohu č. 2	Wiślańskie Centrum Kultury Wiślańskie Centrum Kultury
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	35 430,93 EUR (słownie: trzydzieści pięć tysięcy czterysta trzydzieści 93/100) 35 430,93 EUR (slovom: tridsaťpäťtisícštyristotridsať 93/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	28 344,74 EUR (słownie: dwadzieścia osiem tysięcy trzysta czterdzieści cztery 74/100) 28 344,74 EUR (slovom: dvadsaťosemtisícštyridsaťštyri 74/100)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Festyny/pikniki/jarmarki – liczba wspólnych wydarzeń - 1 RCO 115 – Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia→ Festivity/pikniky/jarmoky – počet spoločných podujatí- 1

Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Festiwal w Wiśle - uczestnicy: 100, liczba dni realizacji: 7 dni, w tym 3 dni wydarzenie główne / Festival v meste Wisla - účastníci: 100, počet dní realizácie: 7 dní, z toho 3 dni hlavné podujatie Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia/ Správa o podujatí
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Wypożyczenie/Vybavenie 1) Roll up - 1 szt. / Roll up - 1 kus 2) Laptop z oprogramowaniem – 1 szt. / Notebook so softvérom – 1 kus 3) Urządzenie wielofunkcyjne – 1 szt./ Multifunkčné zariadenie – 1 kus 4) Namioty – 2 szt./ Prenosný stan – 2 kusy 5) Krzesła eventowe – 100 szt./ Plastové stoličky – 100 kusov 6) Stoły eventowe – 5 szt./ Skladacie stoly – 5 kusov W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania / V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia s potvrdením správneho označenia

** powielić tabelkę dla kolejnych zadań Partnera/ów / zduplikujcie tabuľku pre ďalšie úlohy Partnera/partnerov*

6. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania przez Partnera małego projektu całości zadania, za które odpowiada, zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów.
7. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 8 umowy.

§ 4

OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY

1. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.

§ 5

PRAWA I OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Zarządzającym FMP i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego małego projektu wobec Zarządzającego FMP.
2. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację całego małego projektu. Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych

6. Jednorazowa płatba przedstawująca 100% oprawnionych výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že Partner malého projektu zrealizuje celú úlohu, za ktorú zodpovedá, v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu.

7. Overenie jednorazových platieb vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 8 zmluvy.

§ 4

OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY

1. Zmluva je platná až do splnenia všetkých záväzkov Prijímateľa malého projektu vrátane záväzkov súvisiacich so zachovaním udržateľnosti projektu definovaných v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt, a všetkých záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.

§ 5

PRÁVA A POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MAŁÉHO PROJEKTU

1. Partner/Partneri malého projektu opravnújú Prijímateľa malého projektu podpísať zmluvu o poskytnutí príspevku so Správcom FMP a prevziať zodpovednosť za zabezpečenie realizácie celého malého projektu vo vzťahu ku Správcovi FMP.
2. Prijímateľ malého projektu je voči Správcovi FMP zodpovedný za riadnu realizáciu celého malého projektu v stanovenej lehote. Zodpovedá aj za všetky kroky Partnera/Partnerov malého projektu alebo za ich neuskutočnenie, ktoré majú za následok porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a partnerskej zmluvy.

umową o dofinansowanie i umową partnerską. 3. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do kontaktów z Zarządzającym FMP w ramach realizacji projektu. Beneficjent małego projektu koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy Partnerem/ami małego projektu a Zarządzającym FMP. Beneficjent małego projektu udostępnia Partnerowi/om małego projektu otrzymane od Zarządzającego FMP dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań. 4. Na wniosek Partnera/ów małego projektu, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Zarządzającego FMP z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części małego projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Beneficjentowi małego projektu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Zarządzającego FMP. 5. Beneficjent małego projektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji małego projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w małym projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie małego projektu. 6. Beneficjent małego projektu: 1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych małym projektem. Niezwłocznie informuje Partnera/ów małego projektu i Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie projektu; 2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji małego projektu i niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną	3. Prijímateľ malého projektu je oprávnený Partnerom/Partnermi malého projektu spolupracovať so Správcou FMP pri realizácii projektu. Prijímateľ malého projektu koordinuje a sprostredkúva komunikáciu medzi Partnerom/ Partnermi malého projektu a Správcou FMP. Prijímateľ malého projektu sprístupňuje Partnerovi/Partnerom malého projektu dokumenty a informácie získané od Správcu FMP, ktoré sú potrebné na realizáciu ich aktivít. 4. Prijímateľ malého projektu je povinný na žiadosť Partnera/Partnerov malého projektu bezodkladne požiadať Správcu FMP o všetky informácie potrebné na riadnu realizáciu jeho časti malého projektu. Partner malého projektu je povinný bezodkladne poskytnúť Prijímateľovi malého projektu všetky relevantné informácie a dokumenty potrebné na vypracovanie požiadavky od Správcu FMP. 5. Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby sa realizácia malého projektu začala včas, aby sa realizovali všetky aktivity predpokladané v malom projekte a aby bol malý projekt ukončený v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie príspevku na malý projekt. 6. Prijímateľ malého projektu: 1) zabezpečuje správnu realizáciu aktivít, na ktoré sa vzťahuje malý projekt. Bezodkladne informuje Partnera/Partnerov malého projektu a Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť termíny a rozsah aktivít predpokladaných v žiadosti o poskytnutie príspevku na malý projekt; 2) pravidelne monitoruje vecný priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré oddávajú alebo znemožňujú jeho úplnú realizáciu v súlade so žiadosťou o poskytnutie
--	--

realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu; 3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunek bankowy Partnera/ów małego projektu, w terminie do 7 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Beneficjenta małego projektu, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń; 4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy w raportach z realizacji małego projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Zarządzającemu FMP lub właściwemu Kontrolerowi w terminach wskazanych przez te instytucje; 5) terminowo składa raporty z realizacji małego projektu do Zarządzającego FMP oraz wnioskuję o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie tych raportów; 6) zapewnia właściwą ścieżkę audytu dokumentacji z realizacji małego projektu; 7) w przypadku gdy Zarządzający FMP, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu; 8) monitoruje realizowane przez Partnera/ów małego projektu działania informacyjno-promocyjne zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu; 9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Beneficjenta małego projektu.	príspevku alebo o zámere prerušiť realizáciu projektu; 3) koná tak, aby zabezpečil prijatie príspevku včas a bezodkladne previedol príslušné časti príspevku na bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu, v lehote 7 pracovných dní odo dňa zaúčtovania vyplateného príspevku na účet Prijímateľa malého projektu, a to bez zbytočného odkladu a bez zrážok; 4) sprístupňuje dokumenty, opravuje chyby v správach o realizácii malého projektu a poskytuje potrebné vysvetlenia Správcovi FMP alebo príslušnému kontrolórovi v lehotách určených týmito inštitúciami; 5) včas predkladá Správcovi FMP správy o realizácii malého projektu a na základe týchto správ žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v rámci malého projektu; 6) zabezpečuje riadny auditorský (revízny) záznam dokumentácie o realizácii malého projektu; 7) v prípade, že Správca FMP v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku požiada o vrátenie časti alebo celého príspevku, vráti finančné prostriedky v lehote a podľa pravidiel stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy príspevku od príslušného Partnera/Partnerov malého projektu; 8) monitoruje informačné a propagačné aktivity realizované Partnerom/Partnermi malého projektu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku; 9) zabezpečuje dostatočný počet kompetentných zamestnancov a technických prostriedkov potrebných na efektívne plnenie povinností Prijímateľa
---	--

10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu; 11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy <i>de minimis</i> przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo; 12) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów; 13) jeśli Partner małego projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu. 7. Beneficjent małego projektu upewnia się, że przedstawione przez Partnera/ów małego projektu dokumenty potwierdzające postęp w realizacji działań i osiąganie wskaźników produktu były zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu. 8. W przypadku wystąpienia w małym projekcie pomocy <i>de minimis</i>, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy: 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu – Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;	małego projektu; 10) uchováva dokumenty, ktoré sa týkajú realizácie malého projektu, spôsobom zaručujúcim ich dôvernoscť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú k dispozícii počas piatich rokov od 31. decembra roku, v ktorom Správca FMP zrealizoval záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu; 11) ak bola v projekte poskytnutá pomoc <i>de minimis</i>, uchováva dokumenty týkajúce sa poskytnutej pomoci po dobu 10 rokov počítaných odo dňa poskytnutia pomoci, spôsobom zaručujúcim ich dôvernoscť a bezpečnosť; 12) zodpovedá za zachovanie udržateľnosti projektu po dobu piatich rokov odo dňa poslednej platby, ktorú Správca FMP vyplatil Prijímateľovi malého projektu, a to za podmienok, ktoré sú definované v právnych predpisoch EÚ a v Príručke pre prijímateľa malých projektov; 13) ak Partner malého projektu odstúpi od realizácie projektu, v časti, za ktorú bol daný Partner zodpovedný, zabezpečuje zmluvne dohodnuté používanie výstupov, ktoré sú efektom projektu, a udržateľnosť projektu. 7. Prijímateľ malého projektu sa uistí, že dokumenty predložené Partnerom/Partnermi malého projektu potvrdzujúce pokrok v realizácii aktivít a dosiahnutie ukazovateľov výstupu sú v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt. 8. V prípade výskytu pomoci <i>de minimis</i> v malom projekte sa pri monitorovaní, informovaní (vrátane vydávania potvrdení a podávania správ o poskytnutí pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) uplatňujú predpisy: 1) v prípade pomoci poskytovanej Prijímateľom malého projektu alebo Partnerom/Partnermi malého projektu – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Partner poskytujúci pomoc;
---	---

2) w przypadku pomocy udzielanej przez Zarządzającego FMP – Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Zarządzającego FMP. 9. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy <i>de minimis</i> odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy. 10. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc <i>de minimis</i>: 1) podmiot, który ubiega się o pomoc <i>de minimis</i> od Zarządzającego FMP, do wniosku o udzielenie pomocy załącza: a) w ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> lub zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie; w ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Republice Słowackiej, zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> lub zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie; b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy <i>de minimis</i>. 2) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy <i>de</i>	2) v prípade pomoci poskytovanej Správcom FMP – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Správca FMP. 9. Za overenie podmienok oprávnenosti pomoci <i>de minimis</i> zodpovedá subjekt oprávnený poskytovať pomoc. 10. Ak sa v projekte poskytuje pomoc <i>de minimis</i>: 1) subjekt, ktorý žiada Správcu FMP o poskytnutie pomoci <i>de minimis</i>, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci: a) v rámci Priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie kópie potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> alebo potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo v Poľsku, , ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal; v rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia kópie potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> alebo potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo na Slovensku, ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal; b) formulár, ktorý obsahuje informácie potrebné na poskytnutie pomoci <i>de minimis</i>. 2) podrobné informácie a vzory dokumentov k pomoci <i>de minimis</i> sú
---	---

<i>minimis</i> są dostępne na stronie internetowej programu.	dostupné na internetovej stránke programu.
§ 6 PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA/ÓW MAŁEGO PROJEKTU 1. Partner/rzy małego projektu jest odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie. 2. Partner projektu: 1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika dla beneficjenta małych projektów; 2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części małego projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części małego projektu; 3) umożliwia Beneficjentowi małego projektu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie małego projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Beneficjenta małego projektu w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Zarządzającego FMP określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu; 4) zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów; 5) przedstawia do raportów z realizacji małego projektu kwoty ryczałtowe wraz z dokumentami potwierdzającymi zrealizowanie zadań i osiągnięcie wskaźników zgodne z wnioskiem i umową	§ 6 PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA/PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU 1. Partner/Partneri malého projektu je/sú zodpovedný/zodpovední za svoju časť aktivít a výdavkov predpokladaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok. 2. Partner projektu: 1) koná tak, aby zabezpečil úplnú realizáciu svojej časti projektu v stanovenej lehote a plní povinnosti vyplývajúce zo zmluvy a Príručky pre prijímateľa malých projektov; 2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou vlastnej časti malého projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Správcovi FMP za škody, ktoré spôsobil on sám alebo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou jeho časti malého projektu; 3) umožňuje Prijímateľovi malého projektu plniť povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie požadované Prijímateľom malého projektu v lehotách, ktoré mu umožňujú plniť povinnosti voči Správcovi FMP stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt; 4) zabezpečí, aby nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov v rámci malého projektu, ako je uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov; 5) predkladá jednorazové platby do správy o realizácii malého projektu spolu s dokladmi potvrdzujúcimi splnenie úloh a dosiahnutie ukazovateľov v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí

o dofinansowanie małego projektu oraz umową partnerską; 6) zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów; 7) monitoruje postęp osiągania wartości docelowych wskaźników produktu przypisanych do jego części projektu niej, określonych we wniosku o dofinansowanie; 8) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu; 9) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację małego projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części małego projektu; 10) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie; 11) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie; 12) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego; 13) terminowo udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień do raportu z realizacji małego projektu w zakresie dotyczącym swojej części małego projektu Zarządzającemu FMP lub Beneficjentowi małego projektu lub właściwemu Kontrolerowi; 14) współpracuje z kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub	príspevku a partnerskou zmluvou; 6) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní v rámci projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov; 7) monitoruje pokrok pri dosahovaní cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu priradených k jeho časti projektu, uvedených v žiadosti o príspevok; 8) súhlasí so spracovaním údajov o projekte na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia programu; 9) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o akýchkoľvek nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu malého projektu, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu; 10) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie programových požiadaviek; 11) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti; 12) pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi; 13) v stanovenej lehote poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia ku správe o realizácii malého projektu v rozsahu svojej časti malého projektu Správcovi FMP alebo Prijímateľovi malého projektu alebo príslušnému kontrolérovi; 14) spolupracuje s kontrolórmí, audítormí, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám
---	---

audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli; 15) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu; 16) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy <i>de minimis</i> przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo; 17) odpowiada za utrzymanie trwałości małego projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów; 18) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie. 3. Partner małego projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy. 4. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy <i>de minimis</i> przez Partnera małego projektu. W tym przypadku Partnera małego projektu obowiązują postanowienia § 2 ust. 8. W ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze: Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Republice Słowackiej, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8,	alebo audytom oprávněných národných a európskych orgánov a tiež implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol; 15) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu spôsobom, ktorý zaručuje ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslal záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu; 16) v prípade poskytnutia pomoci <i>de minimis</i> v projekte uchováva dokumenty, ktoré sa tejto pomoci týkajú, po dobu 10 rokov počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť; 17) zodpovedá za dodržanie udržateľnosti malého projektu počas piatich rokov odo dňa vyplatenia záverečnej platby Správcom FMP, Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov; 18) bezodkladne vráti neoprávnene prijatý príspevok. 3. Partner malého projektu má právo získať príspevok zo zdrojov programu v súlade s rozpočtom projektu, ak plní svoje zmluvné záväzky a pravidlá realizácie projektu stanovené v § 2 zmluvy. 4. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci <i>de minimis</i> zo strany Partnera malého projektu. V takom prípade je Partner malého projektu viazaný ustanoveniami §2 ods. 8. V rámci priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Slovenskej republike, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj
---	---

również do Beneficjenta małego projektu. W ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza: Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8 , również do Beneficjenta małego projektu.	Prijímateľovi malého projektu. V rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi malého projektu.
§ 7 WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI 1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, Partner małego projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz Partnera projektu, z zapisami umowy partnerskiej. 2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Zarządzającego FMP. 3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.	§ 7 SPOLUPRÁCA S EXTERNÝMI SUBJEKTMÍ 1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov nesie Partner malého projektu výhradnú zodpovednosť voči Prijímateľovi malého projektu za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech Partnera malého projektu, s ustanoveniami Partnerskej zmluvy. 2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nie je možné previesť čiastočne alebo úplne na iný subjekt bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Správcu FMP. 3. Zadávanie realizácie časti alebo všetkých úloh pridelených danej zmluvnej strane sa uskutočňuje v súlade s pravidlami realizácie projektu definovanými v § 2.
§ 8 RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU 1. Beneficjent małego projektu w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów. 2. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało	§ 8 SPRÁVY O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU 1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. 2. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom danú úlohu malého projektu zrealizoval

zrealizowane przez Beneficjenta małego projektu lub/i Partnera/ów w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki. 3. Terminy składania raportów z realizacji małego projektu określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy. 4. Partner/rzy małego projektu przekazują Beneficjentowi małego projektu dokumenty, informacje, materiały niezbędne do sporządzenia raportu z realizacji małego projektu, w tym dokumentację potwierdzającą realizację zadania i osiągnięcie wskaźników, która jest określona w § 3 umowy niezwłocznie po zakończeniu realizacji zadania i osiągnięciu wskaźników, jednak nie później niż w terminie 14 dni przed terminem złożenia raportu określonym w załączniku nr 5. 5. Weryfikacja kwot ryczałtowych Partnera/ów jest prowadzona przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników przez Partnera/ów, które określono w § 3 umowy. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w Słowacji, z uwzględnieniem zasad programowych, w tym Podręcznika dla beneficjenta małych projektów. 6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu w części dotyczącej Partnera Beneficjent małego projektu wezwie Partnera małego projektu do dostarczenia poprawek, uzupełnień, dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień. 7. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego	Prijímateľ malého projektu a/alebo Partner/Partneri v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele. 3. Lehoty na predkladanie správ o realizácii malého projektu sú uvedené v harmonograme predkladania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 zmluvy. 4. Partner/Partneri malého projektu poskytnú(ú) Prijímateľovi malého projektu dokumenty, informácie, podklady potrebné na vypracovanie správy o realizácii malého projektu vrátane dokumentácie potvrdzujúcej splnenie úlohy a dosiahnutie ukazovateľov, ktorá je uvedená v § 3 zmluvy, a to bezodkladne po ukončení úlohy a dosiahnutí ukazovateľov, najneskôr však v lehote do 14 dní pred termínom predloženia správy, ktorý je uvedený v prílohe č. 5. 5. Overenie jednorazových platieb Partnera/Partnerov vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov zo strany Partnera/Partnerov, ktoré sú vymedzené v § 3 zmluvy. Overovanie sa vykonáva v súlade s pravidlami, usmerneniami alebo postupmi stanovenými na Slovensku, s prihliadnutím na pravidlá programu vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov. 6. V prípade zistenia chýb v správe o realizácii malého projektu v časti týkajúcej sa Partnera vyzve Prijímateľ malého projektu Partnera malého projektu na predloženie opráv, doplnení, dodatočných vysvetlení alebo doplnení. 7. Ak pri overovaní správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že Partner malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite popísanej v žiadosti o poskytnutie príspevku alebo nedosiahol všetky výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP bude považovať celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu
--	--

zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji. 8. Beneficjent małego projektu przekazuje Partnerowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu przez Zarządzającego FMP zgodnie z zasadami, które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.	za neoprávnenú. V takom prípade nebude refundovaná. 8. Prijímateľ malého projektu je povinný predložiť Partnerovi malého projektu výsledok overenia správy o realizácii malého projektu Správcom FMP v súlade s pravidlami definovanými v Príručke pre prijímateľa malých projektov
§ 9 PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU 1. Beneficjent małego projektu przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnera/ów małego projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Zarządzającego FMP raportem z realizacji małego projektu, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych pomniejszeń nałożonych na raport przez Zarządzającego FMP, z zastrzeżeniem § 11. Beneficjent małego projektu informuje Partnera/ów projektu o pomniejszeniach. 2. Przekazanie dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu do Partnera/ów małego projektu następuje w ciągu 7 dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek Beneficjenta małego projektu od Zarządzającego FMP. 3. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Beneficjenta małego projektu w EUR na rachunki bankowe Partnera/ów projektu, określone w załączniku nr 3 do umowy. 4. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania dotyczące przekazania dofinansowania obciążają Partnera/ów projektu. 5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu na rzecz Partnera/ów małego projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu oraz przekazanie przez niego dofinansowania na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.	§ 9 VYPLATENIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI MALÉHO PROJEKTU 1. Prijímateľ malého projektu poukáže príspevok na účty Partnera/Partnerov malého projektu v príslušnej výške a v súlade so správou o realizácii malého projektu schválenou Správcom FMP, pričom zohľadní všetky oprávnené zrážky, ktoré Správca FMP uloží, s prihliadnutím na § 11. O zrážkach informuje Prijímateľ malého projektu Partnera/partnerov. 2. Prevod príspevku od Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu sa uskutoční v priebehu 7 pracovných dní odo dňa pripísania príspevku na účet Prijímateľa malého projektu od Správcu FMP. 3. Prijímateľ malého projektu prevedie príspevok v EUR na bankové účty Partnera/Partnerov malého projektu uvedené v prílohe č. 3 zmluvy. 4. Bankové a konverzné poplatky súvisiace s poskytnutím príspevku hradí Partner/Partneri malého projektu. 5. Podmienkou poskytnutia príspevku zo strany Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu je splnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie správy o realizácii malého projektu Správcom FMP a prevod príspevku na bankový účet Prijímateľa malého projektu v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.

§ 10 POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI 1. Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, to Zarządzający FMP może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych³. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach. Jeżeli pomniejszenie dotyczy części małego projektu, za której realizację odpowiedzialny jest Partner małego projektu, wówczas Beneficjent małego projektu przekazuje mu pisemną informację o ustaleniach Zarządzającego FMP.	§ 10 ZNÍŽENIE PLATIEB 1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov³. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi malého projektu príslušné zistenia. Ak sa zníženie týka časti malého projektu, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner malého projektu, Prijímateľ malého projektu ho písomne informuje o zisteniach Správcu FMP.
§ 11 ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW 1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Beneficjent małego projektu zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner małego projektu, którego dotyczy wezwanie, jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Beneficjentowi małego projektu, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Beneficjenta małego projektu. 2. Jeżeli Partner małego projektu nie zwróci środków w terminie wyznaczonym przez Beneficjenta małego projektu, Beneficjent małego projektu obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego raportu z realizacji małego projektu o kwotę należną do	§ 11 VYMÁHANIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV 1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov a Prijímateľ malého projektu vráti neoprávnene prijatý príspevok. Partner malého projektu, ktorého sa výzva týka, je povinný vrátiť neoprávnene prijatý príspevok Prijímateľovi malého projektu v súlade s pravidlami, v lehote a na účet uvedený Prijímateľom malého projektu. 2. Ak Partner malého projektu nevráti finančné prostriedky v lehote stanovenej Prijímateľom malého projektu, Prijímateľ malého projektu zníži výšku schváleného príspevku v nasledujúcej správe o realizácii

³ Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, może skutkować obniżeniem dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností propagácie malého projektu, ktoré sú uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže mať za následok zníženie príspevku.

zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu, Beneficjent małego projektu może podjąć dalsze działania wobec Partnera małego projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera małego projektu. 3. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać od Partnera/ów małego projektu środków w wyznaczonym terminie, informuje o tym Zarządzającego FMP i wystawia Partnerowi/om małego projektu ponowne wezwanie do zwrotu środków. Termin, który Beneficjent małego projektu wyznacza Partnerowi/om w obu wezwaniach w sumie nie może być krótszy niż 30 dni, licząc od dnia otrzymania wezwania od Beneficjenta małego projektu. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP. 4. Na wniosek Partnera małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.	małego projektu o przysługującą sumę. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako výška schváleného príspevku vyplývajúceho z nasledujúcich správ o realizácii małego projektu, môže Prijímateľ małego projektu podniknúť ďalšie kroky voči Partnerovi małego projektu s cieľom získať späť chýbajúce prostriedky. Výdavky úkonov, ktorých cieľom je vymôcť tieto prostriedky znáša Partner małego projektu. 3. Ak Prijímateľ małego projektu nemôže od Partnera/Partnerov małego projektu prostriedky v stanovenej lehote, oznámi to Správci FMP a Partnerovi/Partnerom małego projektu zašle opätovnú výzvu na vrátenie prostriedkov. Lehota, ktorú Prijímateľ małego projektu stanoví sumárne Partnerovi/Partnerom v oboch výzvach nemôže byť spolu kratšia ako 30 dní, počítajúc odo dňa doručenia výzvy od Prijímateľa małego projektu. Ak Prijímateľ małego projektu nemôže prostriedky v lehote, ktorú určil Partnerovi/Partnerom v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správci FMP. 4. Na žiadosť Partnera małego projektu môže byť schválený príspevok vyplácaný pre projekt znížený o dlžnú sumu.
§ 12 WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY 1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu, w tym części za której realizację odpowiedzialny jest Partner/Partnerzy małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 2. Partner/rzy małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i	§ 12 KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY 1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii małego projektu vrátane časti, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner/Partneri małego projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma Správca FMP v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 2. Partner/Partneri małego projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie małego projektu a zabezpečenia jeho udržiateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými

unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi. 3. Partner/rzy małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 oraz pkt. 16, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu. 4. Partner/rzy małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów. 5. Partner/rzy małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrolę informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty.	vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi. 3. Partner/Partneri malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávaní uvedeného v § 6 ods. 2 bod 15) a 16) zmluvy, a ak je to potrebné na potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého projektu, je povinný sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu. 4. Partner/Partneri malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov. 5. Partner/Partneri malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného malého projektu inými oprávnenými subjektmi.
§ 13 PRAWO WŁASNOŚCI 1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą odpowiednio do Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu. 2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.⁴ 3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników małego projektu i	§ 13 VLASTNÍCKE PRÁVO 1. Vlastnícke a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/partnerom malého projektu. 2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy.⁴ 3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov malého projektu a ich

⁴ Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vztahuje sa na slovenských Prijímateľov malých projektov.

udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 14

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują co najmniej następujące działania w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji małego projektu:
 - 1) zamieszczają krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,
 - 2) zamieszczają w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
 - 3) umieszczają w miejscach publicznych, tj. co najmniej w swojej siedzibie oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
 - 4) używają logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,
 - 5) dokumentują działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,

sprístupnienie verejnosti v súlad e so žiadostou o príspevok.

§ 14

INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú v súvislosti so zviditeľňovaním, transparentnosťou a komunikáciou malého projektu minimálne nasledujúce činnosti:
 - 1) zverejňujú na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
 - 2) informáciu o príspevku z programu zverejňujú viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o malom projekte určených pre verejnosť,
 - 3) na verejne dostupných miestach umiestňujú, t. j. minimálne vo svojom sídle a v mieste realizácie investície trvalý informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronický displej s informáciami o malom projekte a podpore z programu (minimálne logotyp programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robia to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,
 - 4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používajú logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
 - 5) dokumentujú komunikačné aktivity realizované v rámci malého projektu,

6) przekazują Zarządzającemu FMP za pośrednictwem Beneficjenta małego projektu z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów. 2. Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych. 4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne. 5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 6. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu jakichkolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu / Partner/rzy małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie ponosi	6) posielają Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci malého projektu a ukončených dôležitých etapách malého projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov. 2. Partner/Partneri malého projektu realizuje aktivity uvedené v ods. 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Správcovi FMP existujúcu fotografickú a audiovizuálnou dokumentáciu z realizácie malého projektu a budú súhlasiť s tým, aby túto dokumentáciu využil Správca FMP v rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv. 4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky. 5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 1 – 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 6. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner malého projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa malého projektu, Prijímateľ malého projektu/Partner/Partneri malého projektu je povinný zabezpečiť, aby takéto informácie a publikácie obsahovali
--	--

odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: „<i>Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Samorządowego Kraju Žylińskiego</i>”.	informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: "<i>Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Žilinského samosprávneho kraja</i>".
§ 15 ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE MAŁEGO PROJEKTU 1. Zmiany w umowie o dofinansowanie małego projektu i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 2. Partner/rzy małego projektu informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących jego części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Beneficjent małego projektu, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od Partnera małego projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 3. Partner/rzy małego projektu przekazuje do Beneficjenta małego projektu dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem.	§ 15 ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU NA MALÝ PROJEKT 1. Zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, možno vykonať len počas obdobia vecnej realizácie malého projektu a v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné. 2. Partner/Partneri malého projektu informuje prijímateľa malého projektu o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách týkajúcich sa jeho časti projektu. Ak si daná zmena časti projektu vyžaduje dodatok k zmluve o poskytnutí príspevku, Prijímateľ malého projektu v spolupráci a na základe podkladov získaných od Partnera malého projektu vykoná činnosti smerujúce k zavedeniu zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 3. Partner/Partneri malého projektu poskytnú Prijímateľovi malého projektu dokumenty potrebné na vykonanie zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku alebo jej príloh v dostatočnom časovom predstihu, t. j. v lehote umožňujúcej ich vykonanie v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku a Príručkou.
§ 16 NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU 1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się do podjęcia	§ 16 NESPRÁVNA REALIZÁCIA MALÉHO PROJEKTU 1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na

wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie dla ich części małego projektu. 2. Partner/rzy małego projektu przyjmuje do wiadomości, że w przypadku nieosiągnięcia przez niego docelowych wartości wskaźników produktu, Zarządzający FMP uzna za niekwalifikowalną całość kwoty ryczałtowej określonej dla zadania, w którym Partner nie osiągnął docelowej wartości wskaźników produktu. 3. W przypadku jeśli Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji. 4. Jeżeli Zarządzający FMP zwróci się do Beneficjenta małego projektu z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów małego projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.	dosiahnutie cieľových hodnôt u kazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku pre ich časť malého projektu. 2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že v prípade nedosiahnutia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu bude Správca FMP považovať celú jednorazovú platbu určenú na úlohu, v ktorej Partner nedosiahol cieľovú hodnotu ukazovateľov výstupu, za neoprávnenú. 3. Ak Partner malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade. 4. Ak Správca FMP požiadá Prijímateľa malého projektu o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s činnosťou jedného alebo viacerých Partnerov malého projektu, príslušne sa uplatnia ustanovenia § 11.
§ 17 NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU 1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Partner/rzy małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.	§ 17 NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MALÉHO PROJEKTU 1. V prípade, že udržiateľnosť malého projektu nebude dodržaná, Partner/Partneri malého projektu vráti prijatý príspevok v súlade s § 11 zmluvy.
§ 18 ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH 1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy	§ 18 PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV 1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú

przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generators.	osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Partner/rzy małego projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO⁵ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie.	2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR⁶ prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol Partner/partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte.
3. Partner/rzy małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO⁶ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.	3. Partner/Partneri malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR⁸ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.
4. W związku z realizowanym małym projektem Partner małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Beneficjentowi małego projektu, Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.	4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Partner malého projektu zhromaždené osobné údaje Prijímateľovi malého projektu, Správcovi FMP, Riadiacemu orgánu, , Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi.
5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 22 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generators.	5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 22 zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora.
6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.	6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c) GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.

⁵ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.) / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov.)

⁶ Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo Európskeho hospodárskeho priestoru.

7. W wyniku udostępniania przez Partnera małego projektu danych osobowych instytucje, o których mowa w ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera małego projektu. 8. Instytucje, o których mowa w ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie. 9. Instytucje, o których mowa w ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska. 10. Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Partner małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Partnera małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia. 11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u	7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany Partnera malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od Partnera malého projektu. 8. Inštitúcie uvedené v ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou. 9. Inštitúcie uvedené v ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia. 10. Partner/Partneri malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov projektu. Partner malého projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Partnerom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien. 11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v Generátore alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany
--	---

drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych. 12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe: 1) po stronie Beneficjenta małego projektu: ruzomberok@ruzomberok.sk 2) po stronie Partnera małego projektu: mstec@volvox.pl 13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO. 14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie. 15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu: 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania; 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd. 16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych	osobnych údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia. 12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body: 3) za Prijímateľa malého projektu: ruzomberok@ruzomberok.sk 4) za Partnera malého projektu: mstec@volvox.pl 13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR. 14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby. 15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu: 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia; 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom. 16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúcich vplyv na spracúvanie údajov
--	--

osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową. 17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO. 18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO. 19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy. 20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.	sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy. 17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zavedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR. 18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR. 19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy. 20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Správcu FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.
--	--

§ 19 ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ 1. Zmiany w umowie partnerskiej muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu przekazuje Zarządzającemu FMP zmienioną umowę nie później niż w terminie do 30 dni od zawarcia aneksu. 2. Zmiany istotne w umowie o dofinansowanie małego projektu wymagają aneksu do umowy partnerskiej przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu. 3. Zmiana rachunku bankowego Partnera małego projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Beneficjentowi małego projektu na piśmie przez Partnera małego projektu. W przypadku, gdy Partner małego projektu nie poinformuje Beneficjenta małego projektu o zmianie swojego rachunku bankowego dany Partner małego projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty. 4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Partner małego projektu lub Beneficjent małego projektu musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Beneficjenta małego projektu o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Beneficjent małego projektu, na podstawie uzgodnień z Zarządzającym FMP, informuje Partnera/ów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.	§ 19 ZMENY V PARTNERSKEJ ZMLUVE 1. Zmeny v partnerskej zmluve musia odsúhlasit všetky strany a musí a byť vykonané písomne podpísaním dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu predloží zmenenú a doplnenú zmluvu Správcomi FMP najneskôr do 30 dní od uzatvorenia dodatku. 2. Podstatné zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku na malý projekt si vyžadujú uzatvorenie dodatku k partnerskej zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu na projekt. 3. Zmenu bankového účtu Partnera malého projektu, SWIFT alebo IBAN kódu, ako aj zmenu názvu a adresy banky, v ktorej bol účet zriadený, je Partner malého projektu povinný písomne oznámiť Prijímateľovi malého projektu. Ak Partner malého projektu neinformuje Prijímateľa malého projektu o zmene svojho bankového účtu, všetky súvisiace náklady znáša príslušný Partner malého projektu. 4. Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich zmluvných povinností v prípade vyššej moci. Partner malého projektu alebo Prijímateľ malého projektu je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných Partnerov a Prijímateľa malého projektu o výskyte vyššej moci, ktorá ovplyvňuje alebo bráni plneniu zmluvy. Prijímateľ malého projektu po dohode so Správcom FMP informuje Partnera/Partnerov malého projektu o dôsledkoch vyššej moci na realizáciu malého projektu.
§ 20 PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA 1. W przypadku sporu umowa podlega prawu państwa Beneficjenta małego projektu. 2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego	§ 20 ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA 1. V prípade sporu sa zmluva riadi právnymi predpismi štátu Prijímateľa malého projektu. 2. Ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo plnenia zmluvy, strany sa ho

polubownego rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku Beneficjenta małego projektu, z udziałem tłumacza w języku Partnera małego projektu. 3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygany przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Beneficjenta małego projektu.	budú snažiť vyriešiť z mierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v jazyku Prijímateľa malého projektu za účasti tlmočníka v jazyku Partnera malého projektu. 3. V prípade, že spor nebude vyriešený z mierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Prijímateľa malého projektu.
§ 21 ROZWIĄZANIE UMOWY 1. Beneficjentowi małego projektu przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner/rzy małego projektu: 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie: a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów, b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania, 2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3), 3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanых środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości, 4) z przyczyn przez siebie zawinionych: a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie wskazanym we wniosku o dofinansowanie,	§ 21 UKONČENIE ZMLUVY 1. Prijímateľ malého projektu je oprávnený vypovedať zmluvu, ak Partner/Partneri malého projektu: 1) dostal príspevok na základe: a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov, b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo nezákonne si privlastniť poskytnutý príspevok, 2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených § 2 ods. 4 bod 2) a 3), 3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške, 4) z dôvodov, ktoré zavinił: a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v žiadosti o poskytnutie príspevku,

b) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów zadań, za których realizację odpowiada, 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji zadań małego projektu, za których realizację odpowiada w terminie wskazanym w umowie o dofinansowanie małego projektu, 6) zaprzestał realizacji zadań małego projektu, za które odpowiada lub realizuje je w sposób niezgodny z umową, 7) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji, 8) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie, 9) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania, 10) nie poinformował Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem przez niego/niech wymagań określonych w programie, 11) toczy się wobec niego postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej. 2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner/rzy małego projektu zwracają wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy. 3. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Partner/rzy małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Partnera/ów małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 11	b) nedosiahol stanovené ukazovatele výstupu úloh, za ktorých realizáciu zodpovedá, 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu úloh malého projektu, za ktorých realizáciu zodpovedá, v lehote uvedenej v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt, 6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou, 7) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov, 8) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovenej lehote opravné opatrenia, 9) je v likvidácii alebo je v nútennej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania, 10) neposkytol Prijímateľovi malého projektu informácie o takej zmene svojho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek stanovených programom, 11) je proti nemu vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie. 2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 Partner/Partneri malého projektu vrátia vyplatený príspevok v súlade s § 11 zmluvy. 3. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Partner/Partneri malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Partnera/Partnerov malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v
---	---

umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 16 umowy. 4. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 umowy.	súlade s § 11 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 16 zmluvy. 4. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy vzniká Partnerovi/Partnerom malého projektu povinnosť archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 6 ods.2 bod 15) zmluvy.
§ 22 POSTANOWIENIA KOŃCOWE 1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą e-mail, osobiście i telefonicznie. 2. Umowa została sporządzona w czterech egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje dwa oryginalny egzemplarz umowy. 3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie. 4. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest słowacka wersja umowy. 5. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim. 6. Językiem komunikacji z Zarządzającym FMP jest język polski i słowacki. 7. Integralną częścią umowy są załączniki: 1) załącznik nr 1 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu 2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Partnera małego projektu	§ 22 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA 1. Strany navzájom komunikujú elektronicky, osobne a telefonicky. 2. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach. Každá strana dostáva dva originálne vyhotovenia zmluvy. 3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie. 4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná slovenská verzia zmluvy. 5. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, bude komunikácia medzi nimi prebiehať v poľskom a slovenskom jazyku. 6. Komunikačným jazykom so Správcom FMP je poľský a slovenský jazyk. 7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy: 1) príloha č. 1 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Prijímateľa malého projektu 2) príloha č. 2 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Partnera malého projektu

3) załącznik nr 3 – wykaz rachunków bankowych Partnerów małego projektu	3) příloha č. 3 – zoznam bankových účtov Partnerov malého projektu
4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu o numerze INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013	4) příloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt číslo INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013
5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu	5) příloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu
6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych	6) příloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov
7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna	7) příloha č. 7 – informačná doložka

W imieniu BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU / V mene PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU	W imieniu PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU / V mene PARTNERA MALÉHO PROJEKTU ⁷
Miasto Ružomberok/ Mesto Ružomberok	Wiślańskie Centrum Kultury/ Wiślańskie Centrum Kultury
Imię i nazwisko osoby upoważnionej / Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Imię i nazwisko osoby upoważnionej / Meno a priezvisko oprávnenej osoby
JUDr. Ľubomír Kubáň	Anna Łupieżowiec
Stanowisko / Funkcia	Stanowisko / Funkcia
burmistrz miasta / primátor mesta	p.o dyrektor/riaditeľ
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)	Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)
Miejscowość, data / Miesto, dátum	Miejscowość, data / Miesto, dátum
Ružomberok, 2.12.2024	KISKA 22.11.2024

⁷ Powielić w przypadku większej liczby partnerów. / V prípade väčšieho počtu partnerov duplikujte.

OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v

Ružomberku

osvedčuje, že

Ľubomír Kubáň

narodený(á)

bytom

bol(a) dňa **29.10.2022** zvolený(á)

ZA PRIMÁTORA MESTA

Ružomberku

v

Dňa **28.11.2022**

Miroslav Zigo

predseda
miestnej volebnej komisie

**Zarządzenie Nr Or.0050.104.2024
Burmistrza Miasta Wisła
z dnia 7 maja 2024 r. r.**

w sprawie powierzenia pełnienia obowiązków dyrektora Wiślańskiego Centrum Kultury

Na podstawie art. 16a ustawy z dnia 25 października 1991 r. o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej (t.j. Dz. U. z 2024 r., poz. 87)

Burmistrz Miasta Wisła zarządza:

§1

1. Z dniem 8 maja 2024 r. powierzyć Pani Annie Łupieżowiec pełnienie obowiązków dyrektora Wiślańskiego Centrum Kultury.
2. Powierzenie pełnienia obowiązków, o którym mowa w ust. 1 następuje do dnia powołania na stanowisko Dyrektora Wiślańskiego Centrum Kultury kandydata wyłonionego w trybie art. 15 lub art. 16 albo do czasu powierzenia zarządzania instytucją kultury w trybie art. 15a ustawy o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej (t.j. Dz. U. z 2024 r., poz. 87), jednakże na okres nie dłuższy niż rok.

§2

Wykonanie zarządzenia powierzyć Sekretarzowi Miasta Wisła.

§3

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 8 maja 2024 r.

**Załącznik nr 7 do umowy partnerskiej /
Príloha č. 7 k partnerskej zmluve**

KLAUZULA INFORMACYJNA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:

I. Administrator danych

Odrębnymi administratorami Państwa danych są:

1. Samorządowy Kraj Żilinsky, w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu

INFORMAČNÁ DOLOŽKA

V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:

I. Prevádzkovateľ údajov

Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:

1. Žilinský samosprávny kraj, v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 , so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko –

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 , z siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg .
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratysława
6. Mesto Ružomberok, Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok
7. Wiślańskie Centrum Kultury, Pl. B. Hoffa 3A, Wisla 43-460

II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu, „ Po drodze tradycji” nr INT/ZA/FMP/_ŽSK_01/0013, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

Slovensko 2021-2027,2 so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.
5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Mesto Ružomberok, Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok
7. Wiślańskie Centrum Kultury, Pl. B. Hoffa 3A, Wisla 43-460

II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu „Cestou tradície” č.

INT/ZA/FMP/_ŽSK_01/0013, predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že:



Polska – Slovensko

Załącznik 3 do umowy partnerskiej /
Príloha č. 3 k Partnerskej zmluve

WYKAZ RACHUNKÓW BANKOWYCH
PARTNERÓW MAŁEGO PROJEKTU

ZOZNAM BANKOVÝCH ÚČTOV
PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU

BENEFICJENT MAŁEGO PROJEKTU

Mesto Ružomberok

Adres siedziby Beneficjenta małego projektu

Námestie A. Hlinku 1098/1,

034 01 Ružomberok

REGON: 00315737

NIP: 2021339265

nazwa i adres banku:

BIC/SWIFT:

IBAN:

PARTNER MAŁEGO PROJEKTU

Wiślańskie Centrum Kultury

Adres siedziby Partnera małego projektu

Pl. B. Hoffa 3A, Wisla 43-460

REGON: 072358004

NIP: 5481166690

PRIJÍMATEĽ MALÉHO PROJEKTU

Mesto Ružomberok

Úplná adresa Prijímateľa malého projektu

Námestie A. Hlinku 1098/1,

034 01 Ružomberok

IČO: 00315737

DIČ: 2021339265

Názov a adresa banky:

BIC/SWIFT:

IBAN:

PARTNER MALÉHO PROJEKTU

Wiślańskie Centrum Kultury

Úplná adresa Partnera malého projektu

Pl. B. Hoffa 3A, Wisla 43-460

IČO: 072358004

DIČ: 5481166690

Nazwa i adres banku:

Názov a adresa banky:

BIC/SWIFT:

BIC/SWIFT:

IBAN:

IBAN:

** powielić w przypadku większej ilości partnerów małego projektu*

** zduplikujte v prípade väčšieho počtu partnerov malého projektu*

**Załącznik nr 5 do umowy partnerskiej /
Príloha č. 5 k Partnerskej zmluve**

**HARMONOGRAM SKŁADANIA
RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO
PROJEKTU**

Beneficjent małego projektu pn. „ **Po drodze tradycji** „ nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013 w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. „ Wy u nas” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30. 11. 2025.
- 2) dla zadania nr 2 pn. „My u Was – wszystko co nasze” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.08. 2025.

**HARMONOGRAM
PREDKLADANIA SP RÁV
O REALIZÁCII MALÉHO P ROJEKTU**

Prijímateľ malého projektu s názvom „ **Cestou tradície**” č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013 vo svojom mene a v mene Partnera/ Partnerov malého projektu bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom „Vy u nás” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.11. 2025.
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom „My u Vás – všetko, čo je naše” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.08. 2025.

Załącznik nr 6 do umowy o dofinansowanie małego projektu /
Príloha č. 6 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH	ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV
1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane: • osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów; • osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów; • personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych; • osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy; • pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy; • właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów	1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované: • zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov; • zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov; • projektový personál a členovia komisií posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní; • zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy; • zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy; • vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu.

2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

Lp. Nazwa

1. Imię / imiona
2. Nazwisko
3. Stanowisko służbowe
4. Telefon / Fax
5. Adres poczty elektronicznej
6. Adres strony www
7. Identyfikator / login użytkownika
8. Adres IP
9. Rodzaj użytkownika
10. Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy
11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania
12. PESEL
13. NIP
14. REGON
15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie
16. Nr umowy o dofinansowanie projektu
17. Forma prawna
18. Forma własności
19. Zawód / wykształcenie

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

Lp. Nazwa

1. Forma zaangażowania w projekcie

2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

Por.č. Názov

1. Meno / mená
2. Priezvisko
3. Pracovná pozícia
4. Telefón / Fax
5. Adresa elektronickej pošty
6. Adresa www stránky
7. Identifikátor / login (*prihlasovacie meno*) používateľa
8. IP adresa
9. Typ používateľa
10. Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12. Rodné číslo
13. DIČ
14. IČO
15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17. Právna forma
18. Forma vlastníctva
19. Povolanie / vzdelanie

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)	1. Forma zapojenia do proje ktu
3. Wymiar czasu pracy	2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiat ku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na proje kte)
4. Godziny czasu pracy	3. Rozsah pracovného času
5. Obywatelstwo	4. Počet pracovných hodín
6. Kwota wynagrodzenia	5. Štátna príslušnosť
7. Nr rachunku bankowego	6. Výška odmeny
8. Wizerunek	7. Číslo bankového účtu
3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1	8. Podobizeň
Lp. Nazwa	3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1
1. Imiona rodziców	Por.č. Názov
2. Data urodzenia / wiek	1. Mená rodičov
3. Miejsce urodzenia	2. Dátum narodenia / vek
4. Seria i numer dowodu osobistego	3. Miesto narodenia
5. Specjalne potrzeby	4. Číslo občianskeho preukazu
6. Kwota wynagrodzenia	5. Špeciálne potreby
7. Nr rachunku bankowego	6. Výška odmeny
8. Doświadczenie zawodowe	7. Číslo bankového účtu (IBAN)
9. Numer uprawnień budowlanych	8. Pracovné skúsenosti
10. Staż pracy	9. Číslo autorizačného osvedčenia
11. Numer działki	10. Odborná prax
12. Obręb	11. Parcelné číslo
13. Numer księgi wieczystej	12. Katastrálne územie
14. Gmina	13. Číslo listu vlastníctva
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości	14. Obec
16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem	15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
	16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov

Polska – Slovensko

obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.
--	--

Załącznik nr 7 do umowy partnerskiej /
Príloha č. 7 k partnerskej zmluve

KLAUZULA INFORMACYJNA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:

I. Administrator danych

Odrębnymi administratorami Państwa danych są:

1. Samorządowy Kraj Żilinsky, w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFIPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu

INFORMAČNÁ DOLOŽKA

V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:

I. Prevádzkovateľ údajov

Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:

1. Žilinský samosprávny kraj, v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFIPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 , so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko –

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 , z siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.	Slovensko 2021-2027,2 so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.
4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg .	4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratysława	5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Mesto Ružomberok, Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok	6. Mesto Ružomberok, Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok
7. Wiślańskie Centrum Kultury, Pl. B. Hoffa 3A, Wisła 43-460	7. Wiślańskie Centrum Kultury, Pl. B. Hoffa 3A, Wisła 43-460
II. Cel przetwarzania danych Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu, „ Po drodze tradycji” nr INT/ZA/FMP/_ŻSK_01/0013, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu. Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.	II. Účel spracúvania údajov Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu „Cestou tradície“ č. INT/ZA/FMP/_ŻSK_01/0013, predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu. Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.
III. Podstawa przetwarzania Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:	III. Základ spracúvania Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že:

1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO):

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych

1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl . 6 ods. 1 písm. c GDPR):

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybárstvom a akvakultúrnym fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ)

mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w

č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v

projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Beneficjenta małego projektu, Partnera małego projektu, Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (datum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,

3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Prijímateľa malého projektu, Partnera malého projektu, Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;
4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

1. subjektom, którym bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);
5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego,

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
 - pocztą tradycyjną (Námestie mieru 2, 080 01 Prešov)
 - elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@psk.sk)
2. IOD MFiPR:
 - pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)
3. IOD CPE:
 - pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
 - elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)
4. IOD właściwego kontrolera:
 - pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
 - elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:
 - pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
 - elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
6. IOD Beneficjenta małego projektu:

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. Za Správcu FMP:
 - tradičná pošta (Námestie mieru 2, 080 01 Prešov)
 - elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@psk.sk)
2. ZO MFiPR:
 - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicky (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),
3. ZO CPE:
 - tradičná pošta (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
 - elektronicky (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl)
4. ZO príslušného kontrolóra:
 - tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
 - elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
 - tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
 - elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
6. ZO Prijímateľa malého projektu:

- pocztą tradycyjną (Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok)
- elektronicznie (adres e-mail: ruzomberok@ruzomberok.sk)

7. IOD Partner małego projektu:

- pocztą tradycyjną (Marek Stec Volvox Consulting, ul. Szczyrkowska 8 43-360 Bystra k. Bielska-Białej)
- elektronicznie (adres e-mail: mstec@volvox.pl)

- tradičná pošta (Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok)
- elektronicky (e-mailová adresa: ruzomberok@ruzomberok.sk)

7. ZO Partnera malého projektu:

- tradičná pošta (Marek Stec Volvox Consulting, ul. Szczyrkowska 8 43-360 Bystra k. Bielska-Białej)
- elektronicky (adres e-mail: mstec@volvox.pl)

1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO):

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych

1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl . 6 ods. 1 písm. c GDPR):

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybárstvom a akvakultúrnym fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ)

mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imię i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w

č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v

projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Beneficjenta małego projektu, Partnera małego projektu, Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (datum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,

3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Prijímateľa malého projektu, Partnera malého projektu, Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;
4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

1. subjektom, którym bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);
5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego,

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
 - pocztą tradycyjną Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicznie (adres e-mail: gdpr@zilinskazupa.sk)
2. IOD MFiPR:
 - pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfi.pr.gov.pl)
3. IOD CPE:
 - pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
 - elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)
4. IOD właściwego kontrolera:
 - pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
 - elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:
 - pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
 - elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
6. IOD Beneficjenta małego projektu:

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. ZO Správcu FMP:
 - tradičná pošta (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicky (e-mailová adresa: gdpr@zilinskazupa.sk)
2. ZO MFiPR:
 - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicky (e-mailová adresa: IOD@mfi.pr.gov.pl),
3. ZO CPE:
 - tradičná pošta (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
 - elektronicky (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl)
4. ZO príslušného kontrolóra:
 - tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
 - elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
 - tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
 - elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
6. ZO Prijímateľa malého projektu:

- pocztą tradycyjną (Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok)
- elektronicznie (adres e-mail: ruzomberok@ruzomberok.sk)

7. IOD Partner małego projektu:

- pocztą tradycyjną (Pl. B. Hoffa 3A)
- elektronicznie (adres e-mail: mstec@volvox.pl)

- tradičná pošta (Námestie A. Hlinku 1098/1, 034 01 Ružomberok)
- elektronicky (e-mailová adresa: ruzomberok@ruzomberok.sk)

7. ZO Partnera malého projektu:

- tradičná pošta (Marek Stec Volvox Consulting, ul. Szczyrkowska 8 43-360 Bystra k. Bielska-Białej)
- elektronicky (adres e-mail: mstec@volvox.pl)



Žiadost' o financovanie malého projektu z Európskeho fondu
regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko - Slovensko
2021 - 2027

Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

A. Identifikácia projektu / A. Identyfikacja projektu	
Názov malého projektu / Tytuł małego projektu:	Cestou tradície / Po drodze tradycji
Číslo malého projektu / Numer małego projektu:	INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0013
Dátum a čas podania žiadosti / Data i godzina złożenia wniosku:	2024-11-14 16:27:04
Kontrolné číslo / Liczba kontrolna:	3320581130

A.1	
Priorita / Priorytet	Priorita 4. Spółpraca medzi instytucjami a obywatelami pohraničia/Priorytet 4. Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Mesto Ružomberok
Názov zahraničného partnera / Nazwa partnera zagranicznego	Wiślańskie Centrum Kultury
Správca FMP / Zarządzający FMP	Žilinský samosprávny kraj
Mesto realizácie projektu / Miejsce realizacji projektu	Ružomberok, verejné priestory v strede mesta a miestna časť Vlkolínec Wisla - Wiślańskie Centrum Kultury, rynek, Park Kopczyńskiego
Dátum začiatku projektu / Termin rozpoczęcia projektu	2025-06
Dátum ukončenia projektu / Termin zakończenia projektu	2025-10
Obdobie realizácie projektu / Okres realizacji projektu	5 mesiacov

A.2 Celkový rozpočet projektu / Budżet projektu ogółem
--

Interreg

100% celková hodnota / Wartość całkowita 100%		74 450,22 €		100%	
Partnerstvo / Partnerstwo	Spolufinancovanie z EFRR a % / Dofinansowanie z EFRR i %	Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a % / Współfinansowanie z budżetu państwa i %	Vlastný príspevok a % / Wkład własny i %	Spolu / Razem	Účast partnera / Udział partnera
Mesto Ružomberok	31 215,43 €	4 682,31 €	3 121,55 €	39 019,29 €	52,41%
	80%	12%	8%		
Wiślańskie Centrum Kultury	28 344,74 €	0,00 €	7 086,19 €	35 430,93 €	47,59%
	80%	0%	20%		
Spolu / Razem	59 560,17 €	4 682,31 €	10 207,74 €	74 450,22 €	100%

A.3 Ukazovatele výstupu projektu spolu / Wskaźniki produktów ogółem	
Partner / Partner	Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktów programu
Mesto Ružomberok	RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia
	RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce
Wiślańskie Centrum Kultury	RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia
Partner / Partner	Vlastné ukazovatele výsledku / Wskaźniki produktów własnych
Mesto Ružomberok	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ
Wiślańskie Centrum Kultury	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ

B. Partnerstvo / B. Partnerstwo	
B.1 žiadateľ / B.1 Wnioskodawca	
Základné informácie / Podstawowe informacje	
názov / Nazwa	Mesto Ružomberok
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy/status prawny	SK/ územná samospráva (a jej organizačné zložky) obce
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	1038/2023 - Register právnických osôb, podnikateľov a orgánov verejnej moci
DIČ / NIP	2021339265
IČO / REGON	00315737
Krajina / Kraj	Slovensko
Kraj / Województwo	Žilinský kraj
Okres / Powiat	Ružomberok

Interreg

obec / Gmina	Ružomberok
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Ružomberok 034 01
Ulica a číslo / Ulica i numer	Námestie A. Hlinku 1098/1
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	
Emailová adresa / Adres e-mail	primator@ruzomberok.sk
Webstránka / Strona www	https://www.ruzomberok.sk/
Právne zastúpenie žiadateľa / Prawna reprezentacja wnioskodawcy	Lubomír Kubáň primátor mesta
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Miroslav Žabenský miroslav.zabensky@ruzomberok.sk

B.2 zahraničný partner (povinný) 1 / B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1	
Základné informácie / Podstawowe informacje	
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Wiślańskie Centrum Kultury
Typ partnera malého projektu 1 / Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1	PL/ iné subjekty zriadené štátom alebo samosprávou na poskytovanie verejných služieb
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	Uchwała nr XXVII/154/97 Rady Miasta Wisły
DIČ / NIP	5481166690
IČO / REGON	072358004
Krajina / Kraj	Poľsko
Kraj / Województwo	Sliezske
Okres / Powiat	Cieszyński
obec / Gmina	Wisła
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Wisła 43-460
Ulica a číslo / Ulica i numer	Pl. B. Hoffa 3A
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	
Emailová adresa / Adres e-mail	dyrektor@wck.wisla.pl
Webstránka / Strona www	https://www.wisla.pl/mieszkaniec/wislanskie-centrum-kultury
Právna subjektivita partnera / Prawna reprezentacja Partnera	Anna Łupieżowiec Dyrektor

Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Anna Łupieżowiec dyrektor@wck.wisla.pl
---	---

C. Opis projektu / C. Opis projektu	
1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu	Mestá Ružomberok a Wisla sa nachádzajú v horskom, veľmi atraktívnom, ale aj citlivom území. Ide o územia, ktoré majú nielen národný, ale i medzinárodný význam. Spoločný projekt je výsledkom niekoľkých stretnutí zástupcov partnerov, na ktorých boli identifikované spoločné problémy a navrhnuté možnosti a spôsoby ich riešenia najmä v oblasti rozvoja vzájomnej spolupráce a budovania spoločnej identity obyvateľov založenej na zdieľaní a prepojení svojich jedinečností v oblasti kultúrny, prírodného dedičstva. Partnerstvo Ružomberok a Wisla započalo v roku 2022, v roku 2023 bolo za obidve strany formalizované podpisom Dohody o partnerskej spolupráci. Wiślańskie Centrum Kultury ako cezhraničný projektový partner je samostatnou samosprávnou jednotkou verejného sektora, zriadenou mestom Wisla. Na spoločných stretnutiach zástupcovia partnerov identifikovali spoločné problémy a potreby v oblasti lepšej a účinnejšej prezentácie zanikajúcich kultúrnych prejavov - najmä remesiel a ľudovej kultúry, ktorá bola v minulosti dominantná a dnes sa v mestskom prostredí objavuje iba sporadicky. Pritom práve prejavy tejto kultúry by boli zaujímavým prvkom uplatniteľnom aj pre rozvoj územia a aj jeho cestovného ruchu - najmä vo Vlkolínci (lokalite UNESCO) i v podhorských častiach a osadách Wisly. Zámerom projektu je Generovať ďalších záujemcov a tvorcov tradičných kultúrnych hodnôt, zlepšenie dostupnosti kultúrneho a prírodného bohatstva, jeho atraktivity a využitia v oblasti cestovného ruchu. Obidvaja partneri by chceli naplniť tieto potreby spoločným postupom, spoluprácou a transferom kultúrnych hodnôt . Projekt bude impulzom ďalšieho rozvoja cezhraničnej spolupráce na všetkých úrovniach - nielen v oblasti spolupráce inštitucionálnej, ale najmä pri rozvoji prirodzených partnerstiev obyvateľov a ich neformálnych skupín. Očakávanou zmenou bude vyššia prepojenosť a možnosti zdieľania kultúrneho a prírodného potenciálu a vyššia podpora cezhraničnej prezentácie tvorivosti obyvateľov cezhraničného územia. To zatriaktivní podoby kultúrneho dedičstva a výrazne pomôže budovaniu spoločnej identity pohraničia. Práve takéto zvýšenie atraktivity cezhraničného územia a vzájomné prepojenie potenciálu kultúrneho, prírodného a historického dedičstva i jeho udržateľný rozvoj chápu obidve partnerské mesta ako jednu z priorít rozvoja v oblasti cezhraničnej kooperácie. Zámerom projektu je prostredníctvom dvoch úloh s viacerými typmi aktivít priniesť nový, originálny a spoločný prvok, rozšíriť spoluprácu a partnerstvá a zároveň posilniť integráciu a spoločnú identitu obyvateľov. Projekt rieši spoločné problémy obidvoch cezhraničných partnerov v niekoľkých oblastiach. Pomôže nielen vzájomnej propagácii územia, ale i rozvoju tvorivosti jeho obyvateľov a posilní prezentáciu podôb kultúrneho bohatstva. Miesta Ružomberok i Wisla znajdują się w górskim, bardzo atrakcyjnym, ale także wrażliwym obszarze. To obszary o znaczeniu nie tylko krajowym, ale i międzynarodowym. Wspólny projekt jest rezultatem kilku spotkań przedstawicieli partnerów, podczas których zidentyfikowano wspólne problemy oraz zaproponowano możliwości ich

1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu	rozwiązania, zwłaszcza w obszarze rozwoju współpracy i budowania wspólnej tożsamości mieszkańców opartej na dzieleniu się i łączeniu swoich lokalnych i unikatowych zwyczajów w dziedzinie kultury i dziedzictwa przyrodniczego. Partnerstwo Ružomberka i Wiśły rozpoczęło się w 2022 roku, a w 2023 roku zostało sformalizowane podpisaniem Umowy o współpracy partnerskiej po obu stronach. Wiślańskie Centrum Kultury jako partner projektu transgranicznego jest niezależną jednostką samorządową sektora publicznego, powołaną przez Miasto Wiśła. Na wspólnych spotkaniach przedstawiciele partnerów zidentyfikowano wspólne problemy i potrzeby w zakresie lepszej i skuteczniejszej prezentacji zanikających tradycji kulturowych, zwłaszcza rzemiosł i kultury ludowej, która w przeszłości była dominująca i obecnie pojawia się w środowisku miejskim tylko sporadycznie. Natomiast propagowanie kultury mogłyby być interesującym elementem wspierającym rozwój obszaru i turystyki, zwłaszcza w Vlkolíncu (lokalizacja UNESCO), w podgórskich częściach i osiedlach Wiśły. Mogłyby one generować kolejne pokolenie zainteresowanych i twórców, którzy kultywować będą tradycyjne wartości kulturowe, poprawić dostępność kulturowego i przyrodniczego bogactwa, jego atrakcyjność i wykorzystanie tego potencjału w obszarze turystyki. To jest celem projektu. Wzajemna transgraniczna współpraca i transfer wartości kulturowych byłby ważnym impulsem do ich rozwoju. Oba partnerzy chcieliby zaspokoić te potrzeby wspólnym podejściem i współpracą. Projekt miałby być impulsem do dalszego i skutecznego rozwoju współpracy transgranicznej na wszystkich poziomach - nie tylko w obszarze współpracy instytucjonalnej, ale przede wszystkim w partnerstwach naturalnych mieszkańców i ich nieformalnych grup czy stowarzyszeń. Oczekiwanym efektem byłoby zwiększenie możliwości dzielenia się potencjałem kulturowym i przyrodniczym oraz większe wsparcie i możliwości transgranicznej prezentacji twórczości mieszkańców. To zwiększy atrakcyjność obszaru transgranicznego, a także zwiększy i wzajemnie połączy potencjał dziedzictwa kulturowego, przyrodniczego i historycznego oraz jego zrównoważony rozwój, co oba miasta partnerskie uważają za jedno z priorytetów rozwojowych w danym obszarze i w obszarze współpracy transgranicznej. Zamierzeniem projektu jest, poprzez dwa zadania z różnymi rodzajami działań, wprowadzić nowy, oryginalny i wspólny element, rozszerzyć współpracę i partnerstwo, a jednocześnie wzmocnić integrację i wspólną tożsamość mieszkańców. Takie podejście rozwiąże wspólne problemy obu partnerów transgranicznych w kilku obszarach. Pomoże nie tylko wzajemnej promocji obszaru, ale także rozwojowi kreatywności jego mieszkańców oraz wzmocni prezentację form kulturowego bogactwa.
---	---

2. Ciele projektu / 2. Cele projektu	Hlavný cieľ / Cel główny Hlavným cieľom projektu je zvýšiť atraktivitu, podporiť partnerstvá a spoločné využívanie potenciálu kultúrneho, prírodného a historického dedičstva v turisticky atraktívnych lokalitách miest Ružomberok (dolný Liptov) a Wisła (Cieszyński okres). Projekt je zameraný a svojimi úlohami reflektuje na potreby dvoch cieľových skupín - obyvateľov oprávneného pohraničného územia, vrátane seniorov, hendikepovaných a inak sociálne znevýhodnených skupín (bezbariérové a tvorivé aktivity) a na turistov navštevujúcich programovú oblasť so zámerom aktivizácie a prepojenia turistického potenciálu územia. Bude významným príspevkom k zvýšeniu atraktivity cezhraničného územia a ku komplexnejšej prezentácii symbiózy prírodného a kultúrneho dedičstva. Bude mať priamy a pozitívny dopad k rozvoju inštitucionálnej i neformálnej spolupráce a partnerstiev na oboch stranách hranice v rámci územia regiónov miest Ružomberok a Wisła. Zároveň posilní integráciu a spoločnú identitu obyvateľov pohraničia, rozvoj vzájomného spoznávania kultúrneho, prírodného dedičstva a zvýši možnosti voľnočasového - turistického a športového zdieľania spoločného územia. Nástrojom na dosiahnutie hlavného i špecifických cieľov bude realizácia dvoch projektových úloh, ktoré podporia, prepoja a spropagujú dôležité kultúrne, historické i prírodné atribúty cezhraničného územia. Výstupy a výsledky uvedených cieľov budú kvantifikovateľné pomocou merateľných ukazovateľov. Glóvnym cieľom projektu je zvýšenie atraktivity, podpora partnerstiev a spoločného využívania potenciálu kultúrneho, prírodného a historického dedičstva v turisticky atraktívnych lokalitách miest Ružomberok (dolný Liptov) a Wisła (powiat cieszyński). Projekt jest ukierunkowany, i poprzez swoje zadania odzwierciedla, potrzeby dwóch grup docelowych - mieszkańców uprawnionego obszaru przygranicznego, w tym seniorów, niepełnosprawnych oraz innych grup wykluczonych (aktywności dostępne dla osób z niepełnosprawnościami oraz kreatywne) oraz turystów odwiedzających obszar przygraniczny, celem aktywizacji i połączenia potencjału turystycznego obszaru. Projekt będzie znacząco oddziaływał na zwiększenie atrakcyjności obszaru przygranicznego i kompleksowej prezentacji symbiozy dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego. Będzie miał także bezpośredni i pozytywny wpływ na rozwój współpracy instytucjonalnej i nieformalnej oraz partnerstwa po obu stronach granicy w ramach obszaru regionów miast Ružomberok i Wisła. Jednocześnie projekt wzmocni integrację i wspólną tożsamość mieszkańców przygranicza, rozwój wzajemnego poznawania dziedzictwa kulturowego, przyrodniczego i zwiększenie możliwości dzielenia się czasem wolnym, turystyką i aktywnościami sportowymi na obszarze wspólnego terytorium. Narzędziem do osiągnięcia głównych i szczegółowych celów będzie realizacja dwóch zadań projektowych, które wspomogą, połączą i rozpropagują istotne atrybuty kulturowe, historyczne i przyrodnicze wspólnego obszaru przygranicznego. Wyniki i efekty tych celów będą mierzalne za pomocą wskaźników ilościowych.
--------------------------------------	--

2. Ciele projektu / 2. Cele projektu	Špecifický cieľ / Cele szczegółowe 1. Podporiť, presieľovať a tvorivo aktivizovať lokálnych tvorcov kultúrnych hodnôt, miestnych kultúrnych lídrov, poskytnúť im potrebné know-how v prezentácii spoločného kultúrneho dedičstva. 1. Wspierać, przekształcać i kreatywnie aktywizować lokalnych twórców wartości kulturowych (ludowych), miejscowych liderów kulturowych, dostarczając im niezbędną wiedzę ekspercką w prezentacji wspólnego dziedzictwa kulturowego. 2. Podporiť a zvýšiť možnosti kreatívnej sebarealizácie a voľnočasového vzdelávania obyvateľov cezhraničného územia, popularizovať a zvýšiť záujem o prejavy tradičnej kultúry a spôsobu života, uplatniteľné aj v oblasti kultúrneho turizmu a sociálneho začlenenia. 2. Promować i zwiększać możliwość twórczej samorealizacji i edukacji w czasie wolnym mieszkańców obszaru transgranicznego, popularyzacja i zwiększanie zainteresowania aspektami tradycyjnej kultury i sposobu życia, również w dziedzinie turystyki kulturowej i integracji społecznej. 3. Zvýšiť záujem a participáciu obyvateľov prihraničného územia na prejavoch lokálneho kultúrneho dedičstva a na spoznávaní lokálnej kultúrnej a historickej topografie a revitalizovať niektoré prvky a prejavy tradičnej kultúry. 3. Zwiększyć zainteresowanie i uczestnictwo mieszkańców obszaru przygranicznego w wydarzeniach promujących lokalne dziedzictwo kulturowe oraz poznanie lokalnej kulturowej i historycznej topografii, a także ożywić niektóre elementy i przejawy tradycyjnej kultury.
--------------------------------------	--

3. Cielové skupiny / 3. Grupy docelowe	obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovateľov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie kúpeľní hostia a turisti navštevujúci programovú oblasť a osoby na pracovných cestách / kuracjusze i turyści odwiedzający OW, a także osoby podróżujące biznesowo	Obyvatelia cezhraničného územia (okres Ružomberok – 57 000 obyvateľov) a gminny Wisła (10 487 obyvateľov): prínos v oblasti zlepšenia cezhraničnej integrácie a budovania spoločnej identity obyvateľov. Realizovaním projektových úloh zvýšime medzigeneračný a cezhraničný prenos tradičných kultúrnych hodnôt a remesiel, účastníci tvorivých a prezentačných aktivít získajú nové zručnosti a kompetencie k ďalšej sebarealizácii. Priestor, kde budú projektové aktivity realizované, bude riešený ako bezbariérový. Realizáciou úloh zvýšime sociálny kontakt vylúčených skupín a hendikepovaných obyvateľov a ich integráciu, podporíme aj komunitný život v prihraničnom území. Prínosom bude zvýšenie komfortu a využívania verejného priestoru vo Vlkolínci a v centre Wisly, ako aj väčšia propagácia a previazanosť významných kultúrnych a prírodných prvkov. Projektové aktivity budú propagovať spoločné územie, umožnia priame zapojenie obyvateľov a podporia cezhraničnú spoluprácu. Zviditeľnia obyvateľom atraktívne prvky spoločnej kultúry, histórie a prírodného dedičstva. Turisti navštevujúci programovú oblasť: úlohy, aktivity a výstupy projektu zatraktívnia cezhraničnú turistickú a kultúrnu ponuku i územie realizácie projektu, umožnia nové zážitky a poznatky o histórii a kultúrnom potenciáli obidvoch obcí - nielen v podobe projektových úloh, ale i výstupov projektu. Realizáciou projektu zvýšime záujem o kultúrne a prírodné dedičstvo prihraničných regiónov a ich jedinečnosť aj pre návštevníkov. Obidve partnerské mestá tak budú môcť využiť svoj ďalší potenciál a takého kreatívne zvýšenie ponuky kultúrnych služieb prispeje z zvýšeniu atraktivity územia a návštevnosti. Mieszkańcy obszaru przygranicznego (powiat Rużomberok – 57 000 mieszkańców) i gminy Wisła (10 487 mieszkańców) – wkład w poprawę integracji przygranicznej i budowania wspólnej tożsamości mieszkańców. Realizacja zadań projektowych umożliwi i zwiększy międzypokoleniowy i transgraniczny transfer tradycyjnych wartości kulturowych, rzemiosła, a
--	--	---

3. Cieľové skupiny / 3. Grupy docelowe	obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovateľov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie kúpeľní hostia a turisti navštevujúci programovú oblasť a osoby na pracovných cestách / kuracjusze i turyści odwiedzający OW, a także osoby podróżujące biznesowo	uczestnicy działań kreatywnych i prezentacyjnych zdobędą nowe umiejętności i kompetencje do dalszej samorealizacji. Przestrzeń realizacji działań będzie dostosowana do potrzeb osób niepełnosprawnych. Zwiększymy społeczny kontakt wykluczonych grup i mieszkańców niepełnosprawnych oraz ich integrację z społecznością, wspomozemy także życie społeczne na obszarze przygranicznym. Przyniesie to wzrost komfortu i wykorzystania przestrzeni publicznej w Vlkolíncie i centrum Wisły, a także większą promocję i powiązanie znaczących projektów kulturowych i przyrodniczych. Korzyścią będzie zwiększenie komfortu i wykorzystania przestrzeni publicznej w Vlkolíncie i w centrum Wisły, a także większa promocja i związanie znaczących projektów kulturowych i przyrodniczych. Działania projektowe będą promować wspólny obszar i umożliwią bezpośrednie zaangażowanie mieszkańców, wspierając jednocześnie współpracę transgraniczną. Zademonstrują atrakcyjne elementy wspólnej kultury, historii i dziedzictwa przyrodniczego mieszkańcom. Turyści odwiedzający obszar programowy: cele, działania i wyniki projektu zwiększą atrakcyjność transgranicznej oferty turystycznej i kulturalnej, a także obszaru realizacji projektu, umożliwią nowe doświadczenia i zdobycie wiedzy o historii i kulturalnym potencjale obu miast - nie tylko w formie zadań projektowych, ale także jako rezultaty projektu. Realizacja projektu zwiększy zainteresowanie dziedzictwem kulturowym i przyrodniczym przygranicznych regionów, jak również ich wyjątkowością dla odwiedzających. Oba miasta partnerskie będą mogły wykorzystać swój dalszy potencjał i kreatywni powiększyć ofertę usług kulturalnych i prezentacji, co przyczyni się do zwiększenia atrakcyjności obszaru i liczby odwiedzających.
--	--	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	1) Spoločná príprava projektu / Wspólne przygotowanie projektu Projekt je pokračovaním spolupráce dvoch partnerských miest Ružomberok a Wisla, ktorá započala v roku 2022 a v roku 2023 bola podporená podpísaním memoranda o spolupráci. Projekt vo všetkých jeho fázach – od projektového zámeru až po vypracovanie a konzultovanie tvorili obidvaja partneri rovnakou mierou. Je cieľený na prezentáciu, propagáciu spoločného kultúrneho a prírodného dedičstva, rozvoj jeho potenciálu a sieťovanie i podporu tvorivosti obyvateľov územia. Pri kreovaní projektu boli určené a dohodnuté zásady realizácie projektu – ciele, úlohy, výstupy, rozpočet, úlohy v oblasti propagácie a povinnej publicity či rozdelenie zodpovednosti za jednotlivé úlohy. Pracovné stretnutia projektového tímu sa uskutočnili v októbri a novembri 2023. Obsahom prvého bolo definovanie východiskovej situácie, spoločných problémov a projektových cieľov, ako i nástrojov na ich dosiahnutie v podobe úloh, z ktorých jedna sa uskutoční u poľského partnera. Na ďalších stretnutiach bola rozdiskutovaná a dohodnutá koordinácia, zostavenie jednotlivých aktivít ako i rozpočet projektu, výstupy, propagácia a publicita a miera zapojenia jednotlivých partnerov. Na stretnutiach boli doložené povinné prílohy. Každý z partnerov aktívne vstúpil do tvorby projektu, kreoval jeho konečný obsah a tak maximalizoval cezhraničný dopad. Žiadateľ sa aktívne zúčastnil online seminára pre žiadateľov a projekt konzultoval na ŽSK v Žiline. Projekt jest kontynuacją współpracy dwóch partnerskich miast, Ružomberok i Wisla, która rozpoczęła się w 2022 roku i w roku 2023 została sformalizowana podpisaniem umowy o współpracy. Wszystkie fazy projektu, począwszy od zamiaru projektowego aż po opracowanie i skonsultowanie, były realizowane przez obie strony partnerskie. Jego celem jest prezentacja, promocja wspólnego dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego, rozwój jego potencjału, tworzenie sieci oraz wspieranie kreatywności mieszkańców obszaru. Podczas tworzenia projektu określone zostały zasady jego realizacji - cele, zadania, wyniki, budżet, zadania w zakresie obowiązkowej promocji, a także podział odpowiedzialności za poszczególne zadania. Spotkania robocze zespołu projektowego odbyły się w październiku i listopadzie 2023 roku. Pierwsze z nich miało na celu zdefiniowanie sytuacji wyjściowej, wspólnych problemów i celów projektu, a także narzędzi do ich osiągnięcia w postaci zadań, z których jedno zostanie zrealizowane przez partnera polskiego. Na kolejnych spotkaniach omówiono i uzgodniono koordynację, opracowanie poszczególnych działań, a także budżet projektu, zadania, wyniki, promocję oraz stopień zaangażowania poszczególnych partnerów. Na spotkaniach zostały sporządzone obowiązkowe załączniki. Każdy z partnerów aktywnie uczestniczył w tworzeniu projektu, kształtował jego ostateczną treść, co maksymalizowało transgraniczny wpływ. Wnioskodawca aktywnie uczestniczył w seminarium online dla wnioskodawców. Projekt został skonsultowany w Żylińskim kraju samorządowym.
----------------------------------	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	2) Spoločná realizácia projektu / Wspólna realizacja projektu Do realizácie projektu budú zapojení obidvaja partneri pomerne a v rozsahu dohodnutom na spoločných stretnutiach projektového tímu. Úlohy a zodpovednosť partnerov je zapracovaná v popise dvoch projektových úloh. Tie, realizované v súčinnosti a s cezhraničným dosahom na seba časovo i obsahovo nadväzujú a vzájomne sa dopĺňajú. Sú pripravené tak, aby sa v ich programe aktívne zúčastnili cieľové skupiny zo Slovenska i z Poľska (ako účinkujúci i diváci). Každý z partnerov bude organizačne, technicky, programovo a finančne zabezpečovať úlohu realizovanú na svojom území, vrátane zabezpečenia a zazmluvnenia služieb potrebných k realizácii a naplánovaných v rozpočte konkrétnej úlohy. Podobne zabezpečí publicitu a propagáciu na web sídla, sociálnych sieťach, v médiách či zverejnením plagátov, pozvánok a distribúciou informačných letákov. Každý z partnerov zrealizuje výber účinkujúcich, ľudových tvorcov a lektorov zo svojho územia v počte do 50 osôb na aktivitu u druhého partnera, zabezpečí aj ich dopravu. Celkovú zodpovednosť sa realizáciu projektu, jeho výstupov, výsledkov, naplnenie ukazovateľov výsledku projektu nesie žiadateľ - mesto Ružomberok. Partneri budú navzájom konzultovať rozsah programu tak, aby bol u obidvoch projektových úloh pomerový. Výstupy a výsledky projektu budú spoločne zdieľané a využívané, prínosné pre zlepšenie východiskovej situácie cieľových skupín na obidvoch stranách hranice. Do realizácie projektu zaangažovaní budú obaja partnerzy w zakresie uzgodnionym na wspólnych spotkaniach zespołu projektowego. Obowiązki i odpowiedzialności partnerów odzwierciedlają opisy dwóch zadań projektowych. Te, realizowane we współpracy i z transgranicznym zasięgiem, czasowo i merytorycznie się i uzupełniają. Są komplementarne i przygotowane tak, aby w ich programie aktywnie uczestniczyły grupy docelowe, zarówno ze Słowacji, jak i z Polski (jako wykonawcy i widzowie). Każdy z partnerów będzie organizacyjnie, technicznie, programowo i finansowo zapewniał realizację zadania na swoim obszarze, w tym zabezpieczenie i zapewnienie usług niezbędnych do realizacji i zaplanowanych w budżecie konkretnego zadania, promocji na stronie internetowej, w mediach społecznościowych, w mediach oraz publikacji plakatów, zaproszeń i dystrybucji ulotek informacyjnych. Każdy z partnerów zorganizuje wybór wykonawców, twórców ludowych i wykładowców ze swojego obszaru w liczbie do 50 osób na wydarzenie, która odbędzie się u drugiego partnera, zapewni także ich transport. Ogólną odpowiedzialność za realizację projektu, jego wyniki, rezultaty i osiągnięcie wskaźników wyniku projektu ponosi wnioskodawca - miasto Ružomberok. Partnerzy będą wzajemnie konsultować zakres programu, aby był proporcjonalny dla obu zadań projektowych. Wyniki i rezultaty projektu będą współdzielone i wykorzystywane, przynosząc korzyści w postaci poprawy sytuacji wyjściowej grup docelowych po obu stronach granicy.
----------------------------------	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	3) Spoločný personál projektu / Wspólny personel projektu Realizáciu projektu a naplnenie cieľov bude zabezpečovať spoločný päťčlenný projektový tím. Bude zložený z troch členov zamestnancov žiadateľa (budú zamestnaní na min. ½ pracovný úväzok a dvoch členov projektového tímu cezhraničného partnera. Spoločný personál je nevyhnutný pre úspešnú implementáciu projektu. Pre realizáciu projektu bude zakúpené multifunkčné zariadenie, notebook a flipchart; zariadenie bude využívané členmi tímu. Všetci členovia tímu majú dostatočné odborné kompetencie a dlhoročné skúsenosti s prípravou a úspešnou realizáciou projektov cezhraničnej spolupráce Interreg i ďalších. Tím tvorí za žiadateľa projektový manažér (zabezpečenie realizácie úloh a riadenie; zodpovednosť za implementáciu; koordinácia aktivít a projektového tímu; monitorovanie projektu; vykonávanie zmien; zabezpečovanie informovania a komunikácie v zmysle zásad povinnej publicity), finančný manažér 1 (finančne manažovanie a vedenie prehľadu čerpania rozpočtu za partnera; účtovanie; ekonomické zabezpečenie úlohy žiadateľa; riadenie a kontrola finančných tokov), koordinátor 1 (odborne, priestorové, materiálno-technické, programové a personálne zabezpečenie projektovej úlohy 1 a koordinácia projektu). Za cezhraničného partnera bude členom tímu finančný manažér 2 a koordinátor 2, ktorí budú vykonávať identické úlohy v rámci zabezpečenia úlohy č. 2 ako v prípade členov tímu žiadateľa pri jeho úlohe č.1. Realizáciu projektu i osiahnutie cieľov będzie zapewniać wspólny pięcioosobowy zespół projektowy. Będzie składał się z trzech pracowników wnioskodawcy (którzy będą zatrudnieni na min. ½ etatu) oraz dwóch członków zespołu projektowego partnerskiego. Wspólny personel jest niezbędny do skutecznej implementacji projektu. W ramach realizacji projektu zostanie zakupione urządzenie wielofunkcyjne, notebook i flipchart; urządzenia te będą wykorzystywane przez członków zespołu. Wszyscy członkowie zespołu posiadają wystarczające kompetencje zawodowe oraz wieloletnie doświadczenie w przygotowywaniu i skutecznej realizacji projektów współpracy transgranicznej Interreg i innych. Zespół składa się z kierownika projektu (odpowiedzialnego za realizację zadań projektu; nadzór nad ogólną implementacją; koordynacja działań i zespołu projektowego; monitorowanie postępu projektu; wprowadzanie zmian; zapewnianie informacji i komunikacji zgodnie z zasadami obowiązkowej promocji), menedżera finansowego 1 (zarządzanie finansowe i utrzymanie kontroli nad realizacją budżetu partnera; księgowość; ekonomiczne zabezpieczenie zadania wnioskodawcy; zarządzanie i kontrola przepływów finansowych), koordynatora 1 (fachowe, przestrzenne, materialno-techniczne, programowe i personalne zabezpieczenie zadania projektowego 1 i koordynacja projektu). Dla partnera transgranicznego zespół będzie składać się z menedżera finansowego 2 i koordynatora 2, którzy będą pełnić identyczne funkcje w zakresie zabezpieczenia zadania nr 2, jak członkowie zespołu wnioskodawcy w zakresie zadania nr 1.
----------------------------------	--

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	4) Spoločné financovanie projektu / Wspólne finansowanie projektu Projekt bude spoločne financovaný žiadateľom i cezhraničným partnerom. Tí sa na stretnutiach v rámci prípravy dohodli na vlastnom financovaní a zabezpečení úloh realizovaných na svojom území nasledovne: Každý z partnerov zabezpečí, zrealizuje a uhradí náklady spojené s realizáciou svojej úlohy (mesto Ružomberok - úloha č.1 Vy u nás; mesto Wisła - úloha č.2 My u Vás - všetko, čo je naše). Pôjde o položky definované v rozpočte jednotlivých úloh. Každý z partnerov tak uhradí v rámci svojej aktivity aj pobytové náklady (ubytovanie, strava, doprava) spojené s účasťou účinkujúcich druhého partnera. Partneri sa ďalej dohodli, že budú navzájom súčinní pri zabezpečení prieskumov trhu, oslovení dodávateľov a zabezpečení spoločnej publicity. Žiadateľ i cezhraničný partner ako inštitúcie verejnej správy majú vo svojom rozpočte dostatočné zdroje na spolufinancovanie projektu i na prefinancovanie nákladov spojených s jeho realizáciou formou refundácie. Projekt będzie wspólnie finansowany przez wnioskodawcę i partnera transgranicznego, którzy na spotkaniach w ramach przygotowań uzgodnili własne finansowanie i zabezpieczenie zadań realizowanych na swoim terytorium w następujący sposób: Każdy z partnerów zabezpieczy, zrealizuje i pokryje koszty związane z realizacją własnego zadania (miasto Ružomberok - zadanie nr 1 Wy u nas; miasto Wisła - zadanie nr 2 My u Was - wszystko co nasze). Będą to pozycje zdefiniowane w budżetach poszczególnych zadań. Każdy z partnerów pokryje w ramach swojej działalności również koszty pobytu (noclegi, wyżywienie, transport) związane z udziałem uczestników drugiego partnera. Partnerzy uzgodnili, że współpracować będą wzajemnie w zakresie zapewnienia badań rynkowych, kontaktu z dostawcami oraz organizacji wspólnej promocji. Zarówno wnioskodawca, jak i partner transgraniczny, jako instytucje administracji publicznej, dysponują wystarczającymi środkami w swoim budżecie na współfinansowanie projektu i na sfinansowanie kosztów związanych z jego realizacją w formie refundacji.
----------------------------------	---

4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	1) Cezhraničný charakter / Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) Nami predkladaný projekt nie je investičného charakteru. Predpokladá realizáciu dvoch úloh, ktorých cieľom je zvýšenie atraktívnosti, podporenie partnerstiev a miery spoločného využívania potenciálu kultúrneho, prírodného a historického dedičstva. Prinesie benefity aj v oblasti posilnenia vzájomnej spolupráce a cezhraničnej kooperácie nielen v oblasti samosprávy, ale aj medzi inštitúciami v oblasti kultúry a cestovného ruchu, neformálnymi združeniami i samotnými obyvateľmi územia. Jeho realizáciou podporíme aj spoločnú integráciu a kultúrnu identitu obyvateľov pohraničného územia. Pre realizáciu projektových úloh plánujeme zakúpiť iba nutné vybavenie – notebook pre lektorov, realizáciu prezentácií a pre činnosť projektového tímu, multifunkčné zariadenie a flipchart pre potreby projektového tímu a úspešnú implementáciu projektu. Toto vybavenie bude využívané obidvoma partnermi a bude slúžiť aj na ďalšiu udržateľnosť výstupov projektu. Predpokladáme, že projekt posilní vzájomné cezhraničné aktivity a vygeneruje nové pravidelné výmeny medzi obyvateľmi pohraničného územia, realizované obidvoma partnermi, ich organizáciami, ale aj združeniami tretieho sektora. Výsledkom takto podporených pilotných aktivít budú ďalšie partnerstvá založené na budovaní spoločnej integrácie a identity obyvateľov pohranicia. Zvýšime ním záujem o prvky spoločného kultúrneho dedičstva a prepojíme ich. Prezentovaný projekt nie ma charakteru investičného. Zakladá realizáciu dvoch zadań, których celem jest zwiększenie atrakcyjności, wspieranie partnerstw i stopnia wspólnego wykorzystywania potencjału dziedzictwa kulturowego, przyrodniczego i historycznego. Przyniesie korzyści także w zakresie wzmocnienia współpracy wzajemnej i współpracy transgranicznej nie tylko w obszarze samorządów, ale również między instytucjami kultury i turystyki, nieformalnymi stowarzyszeniami oraz samymi mieszkańcami obszaru. Jego realizacją wspomozemy również wspólną integrację i tożsamość kulturową mieszkańców obszaru przygranicznego. W ramach realizacji projektowych zadań planujemy zakupić tylko wyposażenie niezbędne do realizacji tych zadań - laptopów dla lektorów, przygotowanie prezentacji i działalność zespołu projektowego, urządzenia wielofunkcyjne i flipchartu dla zespołu projektowego oraz skuteczną implementację projektu. To wyposażenie będzie używane przez obu partnerów i posłuży również do dalszej zrównoważonej eksploatacji wyników projektu. Zakładamy, że projekt wzmocni wzajemne działania transgraniczne i wygeneruje nowe, regularne wymiany między mieszkańcami obszaru przygranicznego, realizowane przez obu partnerów, ich organizacje, a także trzeci sektor. Wynikiem wspieranych w ten sposób działań pilotażowych będą kolejne partnerstwa oparte na budowaniu wspólnej integracji i tożsamości mieszkańców pogranicza. Zwiększymy przez to zainteresowanie elementami wspólnego dziedzictwa kulturowego i połączymy je.
--	--

4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	2) Cezhraničnosť výstupov projektu / Transgraniczność produktów projektu Všetky výstupy projektu budú dvojjazyčné a budú vytvorené spoločne. Pôjde najmä o propagačné materiály a letáky prezentujúce nielen projektové úlohy, ale i širší kultúrny a historický potenciál cezhraničného územia. Výstupom, ktorý zabezpečí ďalšiu spoločnú integráciu obyvateľov a vzájomnú informovanosť, budú najmä web sídla obidvoch partnerov, na ktorých budú zriadené samostatné dvojjazyčné sekcie o aktuálnych aktivitách a dianí u cezhraničného partnera. Tu budú zverejňované i pozvánky na kultúrne, športové i turistické podujatia, z ktorých mnohé budú spoločné. Podobne budú na účely vzájomnej informovanosti a propagácie využívané i sociálne médiá partnerských miest. Budú využívané cieľovými skupinami na obidvoch stranách hranice a ich dostupnosť bude zabezpečovaná vyčlenenými pracovníkmi partnerov. Tieto nástroje budú aktívnym nástrojom na vzájomné informovanie. Z hľadiska ďalšieho rozvoja partnerstva plánujeme v budúcnosti realizovať i spoločný cezhraničný informačný portál s informáciami pre návštevníkov prihraničného územia o turistických atrakciách, expozíciách a možnostiach v oblasti služieb. Všetky projektom naplánované úlohy sú zamerané na spoločné cezhraničné riešenie problémov a predpokladajú účasť záujemcov z obidvoch strán hranice. Počítame aj s účasťou hendikepovaných a sociálne znevýhodnených obyvateľov, pre ktoré budú aktivity aj určitou formou ich integrácie a tvorivej sebarealizácie. Wszystkie produkty projektu będą dwujęzyczne i zostaną opracowane wspólnie. Będą to przede wszystkim materiały promocyjne i ulotki prezentujące nie tylko zadania projektowe, ale także szerszy potencjał kulturowy i historyczny obszaru transgranicznego. Produktem, który zapewni dalszą wspólną integrację mieszkańców i wzajemną informację, będą głównie strony internetowe obu partnerów, na których będą utworzone odrębne dwujęzyczne sekcje dotyczące bieżących działań i wydarzeń u partnera transgranicznego. Będą tam publikowane również zaproszenia na wydarzenia kulturalne, sportowe i turystyczne, z których wiele będzie wspólnych. Podobnie do wzajemnej informacji i promocji będą wykorzystywane również media społecznościowe partnerskich miast. Będą używane przez grupy docelowe po obu stronach granicy a ich dostępność będzie zapewniana przez wyznaczonych pracowników partnerów. Te narzędzia będą aktywnym środkiem wzajemnej informacji. Z perspektywy dalszego rozwoju partnerstwa planujemy również uruchomić wspólny transgraniczny portal informacyjny z informacjami dla odwiedzających obszar przygraniczny o atrakcjach turystycznych i możliwościach, ekspozycjach oraz usługach. Wszystkie zaplanowane zadania projektowe mają na celu wspólne transgraniczne rozwiązanie problemów i zakładają uczestnictwo zainteresowanych z obu stron granicy. Przewidujemy także uczestnictwo osób z niepełnosprawnościami i społecznie wykluczonych, dla których będą działania także w formie integracji i kreatywnej samoekspresji.
--	--

4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	3) Cezhraničnosť cieľových skupín / Transgraniczność grup docelowych Projektové úlohy budú realizované u oboch projektových partnerov za účasti účinkujúcich, záujemcov či divákov z oboch krajín a širšieho cezhraničného územia. Každý sa zúčastní 100 účinkujúcich, v tom i umelci a remeselníci (z toho 50 osôb z územia druhého partnera). Budeme sa snažiť zabezpečiť čo najvyššiu divácku účasť. Vzhľadom ku skutočnosti, že podujatia budú realizované vo verejnom a voľnom priestore bez vstupného, počet divákov budeme vedieť určiť iba odhadom. V rámci aktivít budú prezentované všetky vekové skupiny obyvateľov – študenti stredných škôl formou výstavy ich prác, ľudoví umelci a remeselníci (najmä seniori) ako lektori a účastníci plenérov, turistickí sprievodcovia a nadšenci sprevádzajúci skupiny účastníkov turistickými chodníkmi v okolí Ružomberka i Wisły (spoznávanie spoločných atribútov prírodného dedičstva) a členovia folklórnych skupín a súborov v rámci kultúrneho programu. Jednotlivé aktivity (okrem turistických) budú realizované v bezbariérových priestoroch so zámerom účasti a integrácie a zlepšením kvality života hendikepovaných a marginalizovaných obyvateľov i zvýšenia ich sociálnych kontaktov. Projektom dosiahneme posilnenie spoločnej identity obyvateľov a vytvorenie pevnejších, i neformálnych a priamych kontaktov a spolupráce medzi nimi. Účasť na aktivitách i využívanie výstupov projektu nebude ničím obmedzované, bude voľne prístupné a spoločne zdieľané. Zadania projektu budú realizované u oboch partnerov projektu pri udiele účastníkov, zainteresovaných czy widzów z obu krajów oraz szerszego obszaru transgranicznego. Każda z tych działań będzie miała udział 100 uczestników, w tym również artystów i rzemieślników (z tego 50 osób z obszaru drugiego partnera). Będziemy starali się zapewnić udział jak największejwidowni. Ze względu na to, że wydarzenia odbędą się w otwartych przestrzeniach bez opłat za wstęp, liczbę widzów będziemy w stanie określić tylko szacunkowo. W ramach działań zostaną zaprezentowane wszystkie grupy wiekowe mieszkańców – studenci szkół średnich poprzez wystawę ich prac, ludowi artyści i rzemieślnicy (szczególnie seniorzy) jako lektorzy i uczestnicy plenerów, przewodnicy turystyczni i entuzjaści towarzyszący grupom uczestników pieszymi szlakami w okolicach Ružomberka i Wisły (poznawanie wspólnych atrybutów dziedzictwa przyrodniczego) oraz członkowie grup i zespołów folklorystycznych w ramach programu kulturalnego. Poszczególne działania (oprócz turystycznych) będą realizowane w przestrzeniach dostępnych dla osób z niepełnosprawnościami, z zamiarem ich uczestnictwa, integracji, poprawy jakości życia osób niepełnosprawnych i marginalizowanych oraz zwiększenia ich kontaktów społecznych. Projektem osiągniemy wzmacnianie wspólnej tożsamości mieszkańców i stworzenie bardziej stabilnych, nieformalnych i bezpośrednich kontaktów oraz współpracy między nimi. Udział w działaniach i korzystanie z efektów projektu nie będzie niczym ograniczone, będzie otwarte i ogólnodostępne.
---	---

4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	4) Udržateľnosť cezhraničného partnerstva / Trwałość transgranicznego partnerstwa Pre obidvoch partnerov je predkladaný projekt druhým spoločným výsledkom cezhraničného partnerstva nadviazaného v roku 2022 a deklarovaneho Dohodou o partnerskej spolupráci podpísanej primátormi obidvoch miest a verifikovanej mestskými zastupiteľstvami. Nadväzuje na projekt „Cestou dreva“ podaný v rámci 1. výzvy Interreg Poľsko – Slovensko v rámci priority Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (č. výzvy PLSK.03.01-IP.01-001/23), ktorý je aktuálne v štádiu hodnotenia. Rozširuje ho o prvky aktívnej spolupráce obyvateľov na posilnení spoločnej identity a identifikácie prvkov kultúrneho a prírodného dedičstva. Obidvaja partneri plánujú v zmysle podpísanej dohody v spolupráci pokračovať a rozšíriť ju do ďalších oblastí – školstva, športu (pripravovaná spolupráca športových klubov), komunitnej práce, požiarnej ochrany či sociálnej oblasti. Plánujú realizovať i spoločné rozvojové dokumenty. Výstupy a výsledky projektu budú podkladom pre prípravu dokumentu strategickej spolupráce. Nielen v rámci udržateľnosti, ale i v rámci zintenzívnenia a posilnenia cezhraničného dopadu. Podporou rozvoja cezhraničných produktov, služieb a ponuky cestovného ruchu s cieľom zvýšiť úlohu kultúry a cestovného ruchu v hospodárskom rozvoji a sociálnej inklúzii bude vytvorenie spoločnej stratégie na propagáciu Wisły a Ružomberka (ako rozvojový dokument), ktorá by okrem iného zahŕňala aj výber najzaujímavejších turistických atrakcií v regióne. Dľa oba partnerov predstavovaný projekt je druhým spoločným výsledkom transgranicznego partnerstva nawiązanego w 2022 roku i zadeklarowanego umową o współpracy, podpisaną przez burmistrzów obu miast i zweryfikowaną przez rady miejskie. Projekt nawiązuje do projektu „Drogą drewna”, złożonego w ramach pierwszego konkursu Interreg Polska – Słowacja w ramach priorytetu Kreatywny i turystycznie atrakcyjny obszar przygraniczny (numer konkursu PLSK.03.01-IP.01-001/23), który obecnie jest w fazie oceny. Projekt rozszerza go o elementy aktywnej współpracy mieszkańców w celu wzmocnienia wspólnej tożsamości i identyfikacji elementów dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego. Obaj partnerzy planują kontynuować współpracę zgodnie z podpisaną umową i rozszerzyć ją na inne obszary, takie jak edukacja, sport (planowana współpraca klubów sportowych), praca społeczna, ochrona przeciwpożarowa czy obszar społeczny. Planują także wspólne dokumenty rozwojowe. Wyniki i rezultaty projektu będą stanowiły podstawę do przygotowania dokumentu strategicznej współpracy. Nie tylko w kontekście zrównoważonego rozwoju, ale także w kontekście zintensyfikowania i wzmocnienia transgranicznego oddziaływania. Wsparciem dla rozwoju transgranicznych produktów, usług i oferty turystycznej, mającym na celu zwiększenie roli kultury i turystyki w rozwoju gospodarczym i społecznej integracji, będzie opracowanie wspólnej strategii promocji Wisły i Ružomberka (jako dokumentu rozwojowego), która obejmie między innymi wybór najciekawszych atrakcji turystycznych w regionie.
---	---

5. Udržateľnosť projektu / 5. Trwałość projektu	Navrhované projektové aktivity sú pilotnými s cieľom predstaviť a prezentovať obyvateľom cezhraničného územia a jeho návštevníkom - turistom spoločný potenciál obidvoch turisticky významných oblastí poľsko-slovenského pohraničného územia a jeho jedinečných a atraktívnych prvkov kultúrneho a prírodného dedičstva. Na ich základe bude budované ďalšie partnerstvo a jeho konkrétne výsledky v podobe ďalších, pravidelných a cyklických aktivít napríklad v oblasti spolupráce základných škôl, športových klubov, organizácií seniorov či občianskych združení. Pôjde o výmeny, tvorbu spoločných programov a investičné infraštruktúrne aktivity. Budú nadväzovať a čerpať z výsledkov predkladaného projektu, ktorého výstupy nie sú investičného charakteru (realizované programy, workshopy, stretnutia a pod.). Vytvoríme však partnerskú databázu organizácií s potenciálom spolupráce a informácie generované projektom a kultúrno-spoločenské či športové aktivity v rámci cezhraničného územia budú spoločne zdieľané na web stránkach obidvoch partnerov. Udržateľnosť projektu podporia aj nové neformálne partnerstvá a cezhraničné väzby medzi účastníkmi navzájom i medzi združeniami a skupinami do projektu zapojenými. Po ukončení projektu predpokladáme následnú a pravidelnú realizáciu spoločných aktivít propagujúcich a podporujúcich spoločnú identitu obyvateľov pri využití rôznych priestorov v Ružomberku a Wisle. Projektom realizované aktivity tak budú dlhodobé a budú generovať ďalší rozvoj cezhraničného územia. Obidvaja partneri plánujú pravidelne pokračovať v kultúrnej výmene, v tvorbe spoločných programov a verejnej infraštruktúry. Projekt bude mať multiplikačný efekt (rozvoj a spolupráca ďalších partnerov na území obidvoch miest). Aktivity realizované v rámci projektu budú nástrojmi na dosiahnutie projektových cieľov. Rozšíria možnosti tvorivej prezentácie spoločného kultúrneho dedičstva, jeho atraktivitu a dostupnosť pre obyvateľov i návštevníkov prihraničného územia. Projekt predpokladá aktívnu participáciu, realizáciu a zapojenie cieľových skupín na obidvoch stranách hranice. Jeho realizácia samostatne a parciálne by nepriniesla želaný efekt a v intenciách projektových cieľov, nie len lokálnej zmeny východiskovej situácie, by bola nerealizovateľná. Prevádzkovanie zakúpeného technického vybavenia budú garantovať žiadateľ i cezhraničný partner, bude inštalované v ich priestoroch, zabezpečené, poistené a vedené v evidencii. Vzhľadom k jeho technickému charakteru (notebook, multifunkčné zariadenie) predpokladáme iba servisné náklady, ktoré budú hrazené zo zdrojov žiadateľa a cezhraničného partnera. Proponowane działania projektowe są pilotażowe i mają na celu przedstawienie mieszkańcom obszaru przygranicznego oraz jego odwiedzającym - turystom, wspólnego potencjału obu obszarów o znaczeniu turystycznym na polsko-słowackim pograniczu oraz jego unikalnych i atrakcyjnych elementów dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego. Na
---	--

5. Udržateľnosť projektu / 5. Trvalosť projektu	ich podstawie będzie budowane dalsze partnerstwo i jego konkretne rezultaty, w postaci kolejnych, zarówno regularnych, jak i cyklicznych działań, na przykład w obszarze współpracy szkół podstawowych, klubów sportowych, organizacji seniorów czy stowarzyszeń obywatelskich. Będą to wymiany, tworzenie wspólnych programów oraz działań infrastrukturalnych. Działania te będą kontynuacją i będą czerpać rezultaty proponowanego projektu, którego wyniki nie mają charakteru inwestycyjnego (realizowane programy, warsztaty, spotkania itp.). Stworzymy jednak bazę danych partnerskich organizacji z potencjałem współpracy, a informacje generowane przez projekt oraz kulturalne, społeczne czy sportowe działania w obszarze przygranicznego terenu będą wspólnie udostępniane na stronach internetowych obu partnerów. Trwałość projektu wspomogę także nowe nieformalne partnerstwa i transgraniczne relacje między uczestnikami, zarówno między nimi, jak i między zaangażowanymi w projekt organizacjami i grupami. Po zakończeniu projektu planujemy realizację wspólnych działań promujących i wspierających wspólną tożsamość mieszkańców, wykorzystując różne przestrzenie w Rużomberku i w Wiśle. Działania realizowane w ramach projektu będą zatem długofalowe i będą generować dalszy rozwój obszaru przygranicznego. Oba partnerzy planują regularne kontynuowanie wymiany kulturalnej, ale także tworzenie wspólnych programów i infrastruktury publicznej. Projekt będzie miał efekt multiplikacyjny (rozwój i współpraca kolejnych partnerów na obszarze obu miast). Działania realizowane w ramach projektu będą narzędziami osiągnięcia celów projektu. Poszerzą możliwości twórczej prezentacji wspólnego dziedzictwa kulturowego, jego atrakcyjności i dostępności dla mieszkańców i odwiedzających obszar przygraniczny. Wszystkie działania będą się uzupełniać nawzajem i będą realizowane przez obu partnerów. Projekt zakłada aktywny udział, realizację i zaangażowanie grup docelowych po obu stronach granicy; jego realizacja samodzielnie lub częściowo, nie przyniosłaby pożądanego efektu, a w kontekście celów projektowych, nie tylko lokalnej zmiany sytuacji wyjściowej, byłaby niemożliwa. Utrzymanie zakupionego wyposażenia technicznego będzie gwarantowana przez wnioskodawcę i partnera transgranicznego, zostanie zainstalowana w ich przestrzeniach, zabezpieczona, ubezpieczona i prowadzona w ewidencji. Ze względu na jej charakter techniczny (notebook, urządzenie wielofunkcyjne) zakładamy jedynie koszty serwisowe, które zostaną pokryte ze źródeł wnioskodawcy i partnera transgranicznego.
---	---

D. Úlohy projektu / D. Zadania projektu

Úloha č. 1 / Zadanie nr 1	
Názov úlohy / Nazwa zadania	Vy u nás / Wy u nas
Realizujúci partner / Partner realizujący	Mesto Ružomberok
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-08 - 2025-10
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Ružomberok, verejné priestory v strede mesta a miestna časť Vlkolíne

Opis úlohy / Opis zadania	Letný festival podôb kultúrneho dedičstva a spoločného cezhraničného potenciálu, realizovaný v Ružomberku a m.č. Vlkolínece podporí naplnenie cieľov projektu. Prvá projektová aktivita bude trojdňovým prezentačným, propagačným a vzdelávacím súborom podujatí a programov realizovaných v exteriéri (oblasť Vlkolínca, verejné priestory v Ružomberku – kryté javisko) i v interiéri (priestory Synagógy v Ružomberku a pod.). Úloha predpokladá prípravu, technické, organizačné, propagačné, finančné, programové zabezpečenie a realizáciu nasledovných programov: - Kreatívne ateliéry zamerané na spoznávanie prírodného a kultúrneho dedičstva, najmä na spracovanie ovčej vlny, konope a ľanu. - Výstava prác študentov - súčasná textilná tvorba inšpirovaná tradíciou. - Plenér ľudových umelcov (rezbári, výtvarníci). - Komentované prehliadky turistických chodníkov vo Vlkolíni. - Kultúrny program s účinkovaním súborov a skupín a prezentáciou remeselníkov Úlohou chceme podporiť aktívnych a tvorivých obyvateľov a prezentovať tradičné kultúrne symboly a prejavy cezhraničného územia aj pre záujemcov a návštevníkov. Bude cielená aj na podporu sebarealizácie, zapojenie a integráciu seniorov, sociálne vylúčených i zdravotne hendikepovaných obyvateľov – ich účasťou na jednotlivých programov, zapojením ako lektorov, remeselníkov. Jej cieľom je prezentovať a zatriktívniť potenciál kultúrneho a prírodného bohatstva navzájom a vybudovať pevné a bezprostredné cezhraničné väzby a partnerstvá lokálnych aktérov. Priestor bude riešený ako bezbariérový (s výnimkou turistických chodníkov). Všetky výstupy budú dvojazyčné poľsko-slovenské, zabezpečíme účasť tlmočníka. Žiadateľ zabezpečí úlohu organizačne, technicky, programovo, priestorovo, zabezpečí programy a účinkujúcich zo svojho územia, ako i propagáciu a publicitu. Cezhraničný partner zabezpečí pomernú časť programu, účasť 50 účinkujúcich a publicitu projektu v rámci oprávneného územia v PL – web, sociálne siete, výves plagátov a pod. Finančne ju garantuje žiadateľ. Propagačné aktivity: - dvojazyčné plagáty a letáky s programom - inzercia v printovom nadregionálnom médiu - informačný roll-up - 2 x veľkoplošný banner - tlačová správa, propagácia prostredníctvom web, sociálnych sietí Parametre úlohy: účinkujúcich: 100, počet dní realizácie: 3 Úloha podporuje projektový čiastkový cieľ 1.-3. Letni festiwal form kulturowego dziedzictwa i wspólnego transgranicznego potencjału, realizowany w Ružomberku i miejscowości Vlkolínece, wspiera osiągnięcie celów projektu. Pierwszą aktywnością projektową będzie trzydniowy zestaw działań prezentacyjnych, promocyjnych i edukacyjnych
---------------------------	--

Opis úlohy / Opis zadania		ych realizowanych na zewnątrz (obszar Vlkolínc, przestrzenie publiczne w Ružomberku - zadaszona scena) i wewnątrz (przestrzenie Synagogi w Ružomberku i innych). Zakłada przygotowanie, techniczne, organizacyjne, promocyjne, finansowe, programowe zabezpieczenie i realizację następujących elementów: - Kreatywne warsztaty związane z poznawaniem dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego, zwłaszcza przetwarzaniem wełny owczej, konopi i lnu. - Wystawa prac studentów - współczesne dzieła tekstylne inspirowane tradycją. - Plenar artystów ludowych (rzeźbiarze, artyści plastycy). - Spacer po szlakach turystycznych z przewodnikiem w Vlkolíncu. - Program kulturalny z udziałem zespołów i grup oraz prezentacją rzemieślników. Celem zadania jest wsparcie aktywnych i twórczych mieszkańców oraz prezentacja tradycyjnych symboli i form wyrazu kulturowego dla obszaru transgranicznego, również dla zainteresowanych i odwiedzających. Będzie ono skierowane na wsparcie samoekspresji, zaangażowanie i integrację osób starszych, społecznie wykluczonych oraz osób z niepełnosprawnościami - ich uczestnictwem w poszczególnych programach, zaangażowaniem jako wykładowców, rzemieślników. Jego celem jest przedstawienie i podkreślenie potencjału dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego, jak i zbudowanie solidnych i bezpośrednich transgranicznych więzi i partnerstw lokalnych interesariuszy. Przestrzeń wydarzeń będzie bezbarierowa (za wyjątkiem szlaków turystycznych). Wszystkie powstałe produkty będą dwujęzyczne, polsko-słowackie, zapewniony zostanie udział tłumacza. Wnioskodawca zapewni zadanie organizacyjnie, technicznie, programowo, przestrzennie, zapewni programy i wykonawców ze swojego obszaru, a także promocję i reklamę. Partner transgraniczny zabezpieczy odpowiednią część programu, udział 50 wykonawców i promocję projektu na terenie właściwego obszaru w Polsce - strona internetowa, media społecznościowe, plakaty i inne. Finansowo zapewni to wnioskodawca. Aktywności promocyjne: - dwujęzyczne plakaty i ulotki z programem - reklama w regionalnych mediach drukowanych - roll-up informacyjny - 2 x baner - komunikat prasowy, promocja za pośrednictwem witryny internetowej, mediów społecznościowych Parametry zadania: uczestnicy: 100, liczba dni realizacji: 3 Zadanie wspiera częściowy cel projektu.
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Festivity/pikniky/jarmoky	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	1,00

Interreg

Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
RCO 87 – Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce → POZOR! Tento indikátor je možné priradiť k jednej úlohe iba raz Počet jednotiek je počet malých projektových partnerov	Počet organizácií Liczba organizacji	2,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe žiadost' o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt / wniosek o dofinansowanie małego projektu memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku) / deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców						4.6343	
Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1 / Projekt budżetu dla zadania 1							
Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potwierdzujące odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up	informačný roll-up umiestňovaný počas aktivít, rozmer 100x200 cm, rolovací, kov + plast, v púzdre, cena vrátane grafického návrhu / Roll-up informacyjny umieszczany podczas działań, wymiar 100x200 cm, z możliwością zwijania, wykonane z metalu + plastiku, w etui, cena obejmująca projekt graficzny.	1,00	143,00 €	euro/kus	143,00 €	

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	doprava účastníkov z Wisły - autobus, trasa: mesto Wisła - mesto Ružomberok a späť - 300 km, 3 -dňová aktivita / Transport uczestników z Wisły - autobus, trasa: miasto Wisła - miasto Rużomberok i z powrotem - 300 km, 3-dniowa aktywność.	300,00	2,10 €	euro/km	630,00 €	
--	---	--	--------	--------	---------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ubytovani e s raňajkami	ubytovanie účinkujúcich cezhraničného partnera s raňajkami v štandardných hotelových izbách so sociálnym zariadením - 50 osôb x 2 noci za cenu 41,70 € = 100 jednotiek / zakwaterowanie wykonawców partnera transgranicznego ze śniadaniem w standardowych pokojach hotelowych z łazienkami - 50 osób x 2 noce w cenie 41,70 € = 100 jednostek	100,00	41,70 €	euro/osoba	4 170,00 €	
--	-------------------------	--	--------	---------	------------	------------	--

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Stravovani e účastníkov seminárov/ podujatí v rámci malého projektu (do 100 účastníkov) - obed, večera, prestávka na kávu	strava pre 100 účastníkov úlohy - 3 dni = 300 jednotiek, v tom 3 x obed, teplá večera a prestávka na kávu) á 20,90 € / wyżywienie dla 100 uczestników w zadania - 3 dni. = 300 jednostek, w tym 3 x obiad, ciepła kolacja i przerwa na kawę) x 20,90 €	300,00	20,90 €	euro/osoba	6 270,00 €	
--	---	---	--------	---------	------------	------------	--

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné prenájom technickéh o zariadenia - zastrešené pódium s osvetlením / wynajem sprzętu techniczne go - zadaszone podium z oświetleni em	prenájom technickéh o zariadenia na 3 dni - zastrešené pódium s osvetlení m rozmerov min. 6 x 8 m, 3 dni, vrátane montáže a demontá že a osvetlení e programu na pódiu / wynajem sprzętu techniczne go na 3 dni - zadaszone podium z oświetlen iem o wymiara ch min. 6 x 8 m, na 3 dni, włącznie z montáže m, demontaže m i oświetlen iem programu na scenie	1,00	5 000,00 €	liczba	5 000,00 €	prenájom pódia.zip
--	--	---	------	---------------	--------	------------	-----------------------

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	komplexná zvuková technická podpora počas podujatia (7-8 hodin)	zvuková technická podpora formou prenájmu ozvučenia na 3 dni, vrátane montáže, demontáže a služieb zvukového technika (min. 5 mikrofón ov, min. 2 odposluc hy, mix, koncové zosilňovač e, výstup min. 2 x 1000 W / techniczne wsparcie dźwiękowe w formie wynajmu nagłośnien ia na 3 dni, obejmując e montaż, demontaż i usługi technika dźwięku (minimum 5 mikrofon ów, minimum 2 monitory , mikser, wzmacniac ze mocy, wyjścia minimum 2 x 1000 W)	3,00	716,00 €	euro/deň	2 148,00 €	
--	---	---	------	----------	----------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Náklady na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy. ..	honorár odborníkom - kreatívne ateliéry zamerané na spoznávanie prírodného a kultúrneho dedičstva (2 lektori á 10 hodín x 30 €) + honoráre lektorom a tvorcom výtvarného a rezbárskeho plenera, zmluva o dielo (10 osôb á 24 hodín x 30 € - 3 dni) = 260 jednotiek (hodín) / Honorarze dla specjalistów - kreatywne warsztaty skoncentrowane na poznawaniu dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego (2 lektorów po 10 godzin x 30 €) + honoraria dla lektorów i twórców pleneru plastycznego i rzeźbiarskiego, umowa o dzieło (10 osób po 24 godzin x 30 € - 3 dni) = 264 jednostki (godziny)	260,00	30,00 €	euro/godzina	7 800,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tłmoчение	tłmoчение aktyví v rámci úlohy - 3 dni á 8 hod / tłumaczenie działań w ramach zadania - 3 dni x 8 godzin	3,00	254,00 €	euro/8 godzin tłumoczenia	762,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch , kultúrnych podujatiach	vystúpenie štyroch umeleckých skupín na aktivite (folklórne skupiny, ľudové hudby), program v trvaní 4 x 20´ = 4 x 358 € / vystup czterech grup artystycznych na aktywności (zespoły folklorystyczne, ludowe zespoły muzyczne) , program trwający 4 x 20 minut = 4 x 358 €)	4,00	358,00 €	euro/výkon	1 432,00 €	
Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	notebook so softvérom	Notebook so softvérom pre realizáciu úloh projektu – pre lektorov v rámci úlohy na prezentácie a pre, projektový tím počas celej implementácie projektu. Potrebný pre zabezpečenie riadenia projektu, komunikácie a zabezpečenie výstupov. Členovia tímu za žiadateľa budú zamestnaní v pracovnom pomere u žiadateľa na min. ½ úväzok. Technická špecifikácia: 16´´ displej, DDR5, SSD HD 512GB, pamäť 16 GB, procesor min. 2.3/4 7 GHz, Bluetooth, HDMI, min. 2xUSB 3.0, vrátane Win 11. / Notebook z oprogramovaním do realizácií úloh projektu – dla lektorów w ramach prezentacji oraz dla zespołu projektowego podczas całego wdrożenia projektu. Potrzebny do zapewnienia zarządzania projektem, komunikacji i zabezpieczenia wyników. Członkowie zespołu z ramienia wnioskodawcy będą zatrudnieni na umowę o pracę u wnioskodawcy na min. ½ etatu. Specyfikacja techniczna: 16 cali, pamięć RAM DDR5, dysk SSD o pojemności 512 GB, 16 GB pamięci RAM, procesor o częstotliwości co najmniej 2,3/4,7 GHz, Bluetooth, HDMI, co najmniej 2 porty USB 3.0, wraz z systemem Windows 11.	1,00	1 064,00 €	euro/kus	1 064,00 €	
Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Multifunkčné zariadenie	Zakúpenie farebného A4 multifunkčného zariadenia pre realizáciu úloh a ich aktivít, tlač a kopírovanie materiálov potrebných k realizácii, manažovaniu projektu a účtovaniu. Bude potrebný pre zabezpečenie riadenia projektu; tlač, kopírovanie a skenovanie projektových materiálov vrátane účtovných, prezenčných listín a pre zabezpečenie výstupov úlohy i celého projektu. Členovia tímu za žiadateľa budú zamestnaní v pracovnom pomere u žiadateľa na min. ½ úväzok. Technická špecifikácia: rýchlosť tlače min. 20 A4 farebne/min., kópírka, skener, tlačiareň, sieťová tlač, USB, min. 2 kazety na papier, duplex / akup kolorowego urządzenia wielofunkcyjnego formatu A4 do realizacji zadań i działań, drukowania i kopiowania materiałów niezbędnych do realizacji, zarządzania projektem i rozliczania. Będzie niezbędny do zapewnienia zarządzania projektem; drukowania, kopiowania i skanowania materiałów projektowych, w tym dokumentów księgowych i listów obecności, a także do zapewnienia wyników zadania i całego projektu. Członkowie zespołu z ramienia wnioskodawcy będą zatrudnieni na umowę o pracę u wnioskodawcy na min. ½ etatu. Specyfikacja techniczna: prędkość druku min. 20 stron A4 kolorowo/min., kopiarka, skaner, drukarka, drukowanie sieciowe, USB, min. 2 kasety na papier, duplex	1,00	816,00 €	euro/kus	816,00 €	

Interreg

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Flipchart	Zakúpenie flipchartu pre účely projektového tímu, implementáciu projektu, projektové stretnutia a pre realizáciu kreatívnych ateliérov (použitý ako priestor pre výtvarnú tvorbu detí). Členovia tímu za žiadateľa budú zamestnaní v pracovnom pomere u žiadateľa na min. ½ úväzok. Technické parametre: magnetický povrch, výsuvné ramená, typ konštrukcie - pojazdný, hliníkový rám, nastavenie uhlu sklonu, výškovo nastaviteľný stojan na kolieskach s brzdou, odkladacia lišta na popisovače, rozmer tabule min. 70x100 cm. / Zakup flipcharta na potrzeby zespołu projektowego, realizacji projektu, spotkań projektowych oraz do realizacji pracowni kreatywnych (wykorzystywanych jako przestrzeń do twórczej pracy dzieci). Członkowie zespołu składającego wniosek będą zatrudnieni przez wnioskodawcę na okres min. ½ czasu. Techniczne parametry: powierzchnia magnetyczna, wysuwane ramię, rodzaj konstrukcji - mobilna, aluminiowa rama, regulowany kąt nachylenia, regulowana wysokość stojaka na kółkach z hamulcem, półka na markery, wymiary tablicy min. 70x100 cm.	1,00	328,00 €	euro/kus	328,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné dvojjazyčné plagáty A3 / dwujęzyczne plakaty w formacie A3.	sadzba a tlač dvojjazyčných plagátov PL-SK, formát A3, plnofarebné, CMYK, min. 90 gr., natieraný papier, 100 ks pre zabezpečenie publicity projektu / skład i druk plakatów dwujęzycznych PL-Sk, A3, pełny kolor, CMYK, min. 90 gr., papier powlekany, 100 szt. w celu zapewnienia promocji projektu.	100,00	1,20 €	szt	120,00 €	tłaczone materiały, publicita.zip

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné dvojazyčné propagačné letáky / dwujęzyczne ulotki promocyjne	sadzba a tlač dvojazyčných propagačných letákov PL- SK, formát A5, plnofarebné, obojstranné, CMYK, min. 90 gr., natieraný papier, 1000 ks pre zabezpečenie publicity projektu / szetowanie i druk dwujęzycznych ulotek promocyjnych PL-SK w formacie A5, pełnokolorowych, dwustronnych, CMYK, min. 90 g, powlekany papier, 1000 sztuk w celu zapewnienia promocji projektu.	1 000,00	0,60 €	szt	600,00 €	tłaczone materiały, publicita.zip
--	--	--	----------	--------	-----	----------	---

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné veľkoplošné bannery / duże banery	grafický návrh a výroba 2 ks veľkoplošného farebného banneru 1,5 x 4 m, plast s okami pre úchyty pre zabezpečenie publicity / projekt graficzny i produkcja dwóch dużych kolorowych banerów o wymiarach 1,5 x 4 m, z tworzywa sztucznego z oczkami do zamocowania, w celu zapewnienia promocji.	2,00	220,00 €	szt	440,00 €	tlačené materiály, publicita.zip
Spolu / Razem						31 723,00 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						6 344,60 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						0,00 €	Nie/Nie
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						951,69 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						7 296,29 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1						39 019,29 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1						31 215,43 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1						4 682,31€	---
Úloha č. 2 / Zadanie nr 2							
Názov úlohy / Nazwa zadania			My u Vás - všetko, čo je naše / My u Was - wszystko co nasze				

Realizujúci partner / Partner realizujúcy	Wiślańskie Centrum Kultury
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-06 - 2025-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Wisla - Wiślańskie Centrum Kultury, rynek, Park Kopczyńskiego
Opis úlohy / Opis zadania	Úloha bude spočívať v organizovaní stretnutí s kultúrnymi tradíciami a prírodou mesta Wisla. V rámci úlohy zorganizujeme trojdňový festival, počas ktorého sa uskutočnia remeselné dielne, stretnutia s odborníkmi na biodiverzitu, rezbársky plenér a koncerty nasledovne: - Workshopy spojené s poznávaním prírodného dedičstva Wisly a jej okolia, fauny (včelárstvo a ovčiarstvo) a flóry, uskutočnia sa v prvý deň podujatia. Budú určené pre deti a seniorov a budú sa realizovať v Centre ekologickej výchovy vo Wisle. - Remeselné dielne pod vedením miestnych ľudových umelcov, spojené s poznávaním kultúrneho dedičstva: výroba ručného papiera, šperkov z prírodných materiálov. Budú sa realizovať na námestí vo Wisle v druhý deň. - Umelecké vystúpenia folklórnych súborov a skupín z Wisly a Ružomberka. Uskutočnia sa v druhý deň na námestí, budú sprevádzané goralským tancom a spevom a ich cieľom je aj spoločná kultúrna integrácia. - Sochársky plenér, v rámci ktorého vznikne päť sôch. Budú umiestnené v Alejke príbehov a legiend vo Wisle. Plenér sa uskutoční v týždni pred hlavným podujatím, plastiky budú prezentované spolu s rozprávaním príbehov a legiend Těšínskeho Sliezka v parku Kopczyńskiego vo Wisle v tretí deň hlavného podujatia. Celá úloha bude určená obyvateľom Wisly (nielen tvorcom, remeselníkom), obyvateľom Ružomberka a turistom, ktorí navštívia pohraničie, s osobitným dôrazom na starších, sociálne vylúčených a zdravotne postihnutých. Všetky vytvorené podujatia budú dvojazyčné, poľsko-slovenské, bude zabezpečený tlmočník. Cezhraničný partner zabezpečí úlohu organizačne, technicky, programovo, priestorovo, zabezpečí programy a účinkujúcich zo svojho územia, ako i propagáciu a publicitu. Žiadateľ zabezpečí pomernú časť programu, účasť 50 účinkujúcich a publicitu projektu v rámci oprávneného územia - web, sociálne siete, výves plagátov. Finančne úlohu garantuje cezhraničný partner. Propagačné aktivity: - dvojazyčné plagáty a letáky s programom - inzercia v regionálnych printových médiách - informačný roll-up - tlačенý banner na pódiu - tlačová správa, propagácia prostredníctvom webovej stránky, sociálnych médií Parametre úlohy: účastníci: 100, počet dní realizácie: 7 dní, z toho 3 dni hlavné podujatie. Úloha podporuje čiastkový cieľ projektu 1.-3. Zadanie polegać będzie na zorganizowaniu jesiennych spotkań z tradycjami kulturowymi i przyrodą Miasta Wisły. W ramach zadania zorganizowany zostanie trzydniowy festiwal podczas, którego odbędą się warsztaty rękodzieła, spotkania z ekspertami w zakresie bioróżnorodności, plener rzeźbiarski i koncerty plenerowe: - warsztaty związane z poznawaniem dziedzictwa przyrodniczego Wisły i okolic, w

Opis úlohy / Opis zadania	szczególności fauna (pszczelarstwo i owczarstwo) i flora, warsztaty odbędą się w pierwszym dniu wydarzenia i skierowane będą dla dzieci i seniorów, odbędą się w Centrum Edukacji Ekologicznej w Wiśle, - warsztaty rękodzieła prowadzone przez lokalnych twórców ludowych, związane z poznawaniem dziedzictwa kulturowego: rzeźba, bibułkarstwo, wykonywanie biżuterii z naturalnych materiałów, warsztaty odbędą się na rynku w Wiśle przy okazji wydarzenia kulturalnego w drugim dniu wydarzenia, - występy artystyczne zespołów i kapel regionalnych i folklorystycznych z Wisły i Rużomberoka, które odbędą się w drugim dniu wydarzenia na rynku, towarzyszyć będą im nauka tańca i śpiewu góralskiego, będą stanowić rodzaj integracji i wspólnej zabawy, - plener rzeźbiarski, w ramach którego powstanie pięć rzeźb, które staną w wiślańskiej Alei Podań i Legend, plener będzie trwał w tygodniu poprzedzającym główne wydarzenie, a w trakcie wydarzenia rzeźby zostaną zaprezentowane (w trzecim dniu), będzie temu towarzyszyć akcja opowiadania podań i legend Śląska Cieszyńskiego pod Drzewem Opowieści, w Parku Kopczyńskiego w Wiśle. Całe wydarzenie będzie skierowane do mieszkańców Wisły (nie tylko jako twórców, rzemieślników), mieszkańców Rużomberoka oraz wszystkich turystów odwiedzających obszar przygraniczny, z szczególnym naciskiem na osoby starsze, społecznie wykluczone i z niepełnosprawnościami. Wszystkie powstałe produkty będą dwujęzyczne, polsko-słowackie, zapewniony zostanie udział tłumacza. Partner transgraniczny zapewni zadanie organizacyjne, technicznie, programowo, przestrzennie, zapewni programy i wykonawców ze swojego obszaru, a także promocję i reklamę. zabezpieczy odpowiednią część programu, udział 50 wykonawców i promocję projektu na terenie właściwego obszaru w Polsce - strona internetowa, media społecznościowe, plakaty i inne. Zadanie finansowo gwarantuje partner transgraniczny. Aktywności promocyjne: - dwujęzyczne plakaty i ulotki z programem - reklama w regionalnych mediach drukowanych - roll-up informacyjny - dekoracja sceny, na której odbywać się będą występy - baner drukowany - komunikat prasowy, promocja za pośrednictwem witryny internetowej, mediów społecznościowych Parametry zadania: uczestnicy: 100, liczba dni realizacji: 7 dni, w tym 3 dni wydarzenie główne. Zadanie wspiera częściowy cel projektu 1.-3.		
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania			
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika	
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Festivity/pikniky/jarmoky	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń		1,00

Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców		4.6343					
Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2 / Projekt budżetu dla zadania 2							
Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničn ých podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferenci e atď.)	Doprava účastníkov projektu z Ružombe rka - autobus, trasa Ružomber ok - Visla a späť - 300 km, vrátane nákladov na stojné a poplatko v (3-dňová aktivita) / Transport uczestnikó w projektu z Ružombe rok - autobus jako jednostka, trasa Ružomber ok - Wisła i z powrotem - 300 km, w tym koszty postoj i opłaty (3 dniowa aktywność)	300,00	2,10 €	euro/km	630,00 €	
--	---	---	--------	--------	---------	----------	--

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ubytovani e s raňajkam i	Ubytovani e s raňajkam i pre 50 účastníkov , 2 noci. Ubytovani e účinkujúci ch cezhraničn ého partnera s raňajkam i v štandard ných hotelových izbách s kúpeľňou 50 osôb. X 2 noci = 100 jednotiek / Nocleg ze śniadanie m dla 50 uczestnikó w, 2 noce. Zakwatero wanie wykonawc ów partnera transgrani cznego ze śniadanie m w standard owych pokojach hotelowyc h z łazienka mi 50 os. x 2 noce = 100 jednostek	100,00	41,70 €	euro/osoba	4 170,00 €	
--	-----------------------------------	--	--------	---------	------------	------------	--

Náklady na externé odborné zručnosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Stravování účastníků seminářů/ podujatí v rámci malého projektu (do 100 účastníků) - oběd, večera, přestávka na kávu	Strava pro 100 účastníků úlohy žadatele a zahranič ného partnera na 3 dni - 100 osob. x 3 dni = 300 jednotek - oběd, teplá večera a přestáv ka na kávu. / Wyżywienie dla 100 uczestników w zadaniu wnioskodaw cy i partnera z zagraniczn ego przez 3 dni - 100 os. X 3 dni = 300 jednostek - obiad, ciepłakola cja i przerwa kawowa.	300,00	20,90 €	euro/osoba	6 270,00 €	
---	---	--	--------	---------	------------	------------	--

Nakłady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Technická podpora - prenájom zastrešeni a existujúce ho pódia vrátane osvetlenia. / Obsługa techniczna - wynajem zadaszenia istniejące j sceny wraz z oświetleni em	Prenájom zastrešeni a a osvetleni a na existujúco m pódiu na námestí Pl. B. Hoffa vo Wisle spolu so základným osvetlením na druhý deň podujatia na umelecké vystúpenia / Wynajem zadaszenia i oświetlen ia istniejącej sceny na Pl. B. Hoffa w Wiśle wraz z podstaw owym oświetleni em dla przeprowa dzenia w drugim dniu wydarzeni a występów artystyczn ych	1,00	1 618,37 €	komplet	1 618,37 €	zadaszenie_sce ny.zip
--	---	--	------	---------------	---------	------------	--------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	komplexná zvuková technická podpora počas podujatia (7-8 hodin)	Ozvučenie formou prenájmu zvukového systému na dva dni podujatia (2. a 3. deň). Služba zahŕňa montáž, demontáž, prevádzku, technickú podporu (min. 5 mikrofónov, 2 monitory, mixážny pult, výkonové zosilňovače). / Techniczne wsparcie dźwiękowe w formie wynajmu nagłośnienia na dwa dni wydarzenia (2 i 3 dzień). Usługa obejmuje montaż, demontaż, obsługę, wsparcie techniczne (min. 5 mikrofonów, 2 monitory, mikser, wzmacniacze mocy).	2,00	716,00 €	euro/deň	1 432,00 €	
--	---	--	------	----------	----------	------------	--

Interreg

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Náklady na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy...	Honoráre - vedenie remeselných dielní (4 osoby x 3 dni x 4 hod. = 48), prírodovedných odborných stretnutí (2 osoby x 1 deň x 5 hod. = 10), lektora goralského tanca a spevu v 2. deň podujatia (2 osoby x 3 hod. = 6), umelcov zúčastnených na sochárskom plenéri (3 osoby x 6 dní x 8 hod. = 144) a rozprávania o legendách a povestiach Těšínskeho Sliezska v 3. deň podujatia (1 osoba x 4 hod. = 4). / Honoraria dla prowadzących warsztaty rękodzieła (4 os. x 3 dni x 4 godz. = 48), spotkania specjalistyczne z zakresu wiedzy przyrodniczej (2 os. x 1 dzień x 5 godz. = 10), prowadzących naukę tańca i śpiewu góralskiego w 2 dniu wydarzenia (2 os. x 3 godz. = 6), artystów uczestniczących w plenerze rzeźbiarskim (3 os. x 6 dni x 8 godz. = 144) oraz prowadzącego opowieści dotyczące podań i legend Śląska Cieszyńskiego w trzecim dniu wydarzenia (1 os. x 4 godz. = 4)	208,00	30,00 €	euro/ godzina	6 240,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch , kultúrnych podujatiach	Vystúpenie piatich umeleckých skupín (folklórnych skupín a súborov) v programe v trvaní 40 minút pre každú skupinu. / Występ pięciu grup artystycznych (zespoły i kapele folklorystyczne) w programie trwające dla każdej grupy 40 min.	5,00	358,00 €	euro/výkon	1 790,00 €	

Interreg

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tłmočenje	Tłmočenje aktivít z polského jazyka na slovenský jazyk a naopak v rámci úlohy - 3 dni x 8 hodín / Tłumacze nie ustne z języka polskiego na słowacki i odwrotnie w ramach zadania - 3 dni x 8 godzin	3,00	254,00 €	euro/8 hodín tłmočenja	762,00 €	
--	-----------	--	------	----------	------------------------------	----------	--

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up	Roll-up, który sa umiestni počas realizácie úlohy, rozmer 100x200 cm, s možnosťo u roll-up, ocel' + plast, v obale, cena vrátane grafického návrhu grafický návrh / Roll-up informacyj ny umieszcza ny podczas działań, rozmiar 100x200 cm, z opcją zwijania, stal + plastik, w pokrowc u, cena zawierając a pro jekt graficzny	1,00	143,00 €	euro/kus	143,00 €	
--	---------	--	------	----------	----------	----------	--

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	notebook so softvérom	Nákup notebooku so softvérom na riešenie projektových úloh - pre projektový tím, pre lektorov, pre riešenie projektu. 16-palcová obrazovka, RAM D DR5, 512 GB SSD, 16 GB RAM, aspoň 2,3 - 4,7 GHz procesor, Bluetooth, HDMI, aspoň 2 porty USB 3.0 so systémom Windows. / Zakup laptopa wraz z oprogramowaniem do realizacji zadań projektu - dla zespołu projektowego, dla wykładowców, do rozliczenia projektu. Ekran 16 cali, pamięć RAM D DR5, dysk SSD o pojemności 512 GB, 16 GB pamięci RAM, procesor o częstotliwości co najmniej 2,3/4,7 GHz, Bluetooth, HDMI, co najmniej 2 porty USB 3.0 wraz z systemem Windows	1,00	1 064,00 €	euro/kus	1 064,00 €	
---	-----------------------	---	------	------------	----------	------------	--

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Multifunkčné zariadenie	Nákup multifunkčného zariadenia s formátmi od A5 po A3, ktoré bude využívané v rámci projektových úloh; tlač, kopírovanie, skenovanie materiálov potrebných na realizáciu úloh, riadenie projektov a účtovníctvo. Rýchlosť tlače min. 20 listov za minútu, farebná tlač, sieťová tlač, USB, min. 2 zásobníky papiera, obojstranná tlač / Zakup urządzenia wielofunkcyjnego o formatach od A5 do A3, wykorzystywanego do realizacji zadań projektowych, drukowanie, kopiowanie, skanowanie materiałów niezbędnych do realizacji zadań, zarządzania projektem i rozliczania. Prędkość druku min. 20 kartek na minutę, druk kolorowy, drukowanie sieciowe, USB, min. 2 kasety na papier, duplex	1,00	816,00 €	euro/kus	816,00 €	
---	-------------------------	--	------	----------	----------	----------	--

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné prenosný stan na podujatia / namiot eventowy	Nákup dvoch rýchlo rozkladateľných eventových stanov o rozmeroch 3x6 m, s bočnými stenami, so závažiami a prenosným vakom. Stany sú nevyhnutné na zabezpečenie realizácie dielni a na uskutočnenie akcie vyprávania legend a povestí Těšínského Slezska v rámci tretieho dňa podujatia. Cena vrátane tlače povinnej publicity na prednej strane. / Zakup dwóch namiotów eventowych do szybkiego rozłożenia o wymiarach 3x6 m, z trzeba ścianami bocznymi, z obciążnikami i torbą do przenoszenia. Namioty są niezbędne do zabezpieczenia realizacji warsztatów oraz przeprowadzenia akcji opowieści legend i podań Śląska Cieszyńskiego w trzeci dzień wydarzenia. Cena wraz nadrukiem na przedniej owiwce.	2,00	751,73 €	szt	1 503,46 €	namiot.zip
---	--	---	------	----------	-----	------------	------------

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné plastové stoličky/ krzesła eventowe	Nákup 100 ks plastových stoličiek na podujatia s výstužou. Stoličky sa budú používať na workshopy a pre divákov umeleckých programov . / Zakup 100 szt. Krzesel eventowych plastikowych z wzmocnieniami. Krzesła będą wykorzystane przy realizacji warsztatów oraz dla widowni programów artystycznych.	100,00	21,71 €	szt	2 171,00 €	Rozeznanie rynku - krzesła.docx
---	---	---	--------	---------	-----	------------	---------------------------------

Interreg

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné skladacie stoly/ stoły eventowe	Nákup 5 ks skladacích stolov na podujatia s dĺžkou 180 cm. Stoly budú slúžiť na realizáciu workshopo v. / Zakup 5 szt. Skladanyc h stołów eventowyc h o długości 180 cm. Stoly będą wykorzyst ane do realizacji warsztató w.	5,00	39,16 €	szt	195,80 €	Rozeznanie rynku - stoły.docx
Spolu / Razem						28 805,63 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						5 761,13 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						0,00 €	Nie/Nie
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						864,17 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						6 625,30 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2						35 430,93 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2						28 344,74 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2						0,00€	---
E. Ukazovatele výsledku / E. Wskaźniki rezultatu							
Názov princípu / Nazwa wskaźnika	Áno / tak	Merná jednotka / Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa / Planowana wartość docelowa wskaźnika	Dokumenty potwierdzujące osiągnięcie wskazanego rezultatu / Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcia wskaźnika rezultatu			

Interreg

RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu / RCR 84 Organizácie spolupracujúce ponad hranicami po zakončení projektu	Áno / tak	Počet organizácií / Liczba organizacji	2,00	Dosiahnutie plánovanej cieľovej hodnoty merateľného ukazovateľa bude dokumentované podpísanou dohodou o dlhodobej cezhraničnej spolupráci medzi cezhraničnými partnermi. / Osiągnięcie planowanej wartości wskaźnika będzie udokumentowane podpisaną umową o długotrwałej współpracy transgranicznej między partnerami transgranicznymi.
RCR 85 Účasť na spoločných cezhraničných akciách po dokončení projektu / RCR 85 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych po zakončení projektu	Áno / tak	Počet osôb/účastníkov / Liczba osób/uczestników	100,00	Projekt iniciuje ďalšie cezhraničné aktivity oboch partnerov. Budú prezentačného i vzdelávacieho charakteru. Účasť bude dokumentovaná prezentačnými listinami a foto dokumentáciou z aktivít. / Projekt inicjuje kolejne transgraniczne działania obu partnerów. Będą one miały charakter prezentacyjny i edukacyjny. Uczestnictwo zostanie udokumentowane listami obecności oraz dokumentacją fotograficzną z działań.

F. Horizontálne princípy / F. Zasady horyzontalne	
Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne	Odôvodnenie / Uzasadnienie
Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.	Náš projekt zabezpečuje dodržiavanie práv v oblasti dôstojnosti, slobody a rovnosti, stanovenými v Charte základných práv EÚ viacerými spôsobmi. V oblasti práv na kultúrnu identitu aktivitami projektu podporujeme jej zachovávanie a presadzovanie v rámci cezhraničného územia. Umožníme partnerom spolupracovať na posilnení kultúrneho dedičstva a bohatstva, čím zabezpečíme, že právo obyvateľov na zachovanie ich kultúrnej identity bude rešpektované. Právo na vzdelanie - aktivity projektu rešpektujú právo na vzdelanie a sú zamerané na rozvoj talentu a možností účastníkov formou tvorivých verejných prezentácií i vzdelávacích aktivít ako workshopy a plenéry. Prispejú k rozvoju vzdelávania a odborného rastu. Takýmto umožnením poskytneme v rámci neformálneho vzdelávania a učenia prístup k vzdelaniu a rozvoju zručností. V oblasti zabezpečenia práv na informácie počíta projekt s komunikačnými nástrojmi, ktoré budú elektronicky i fyzicky informovať verejnosť o aktivitách, výstupoch a výsledkoch projektu. Tieto nástroje zabezpečia transparentnosť a dostupnosť informácií pre občanov a záujemcov. V rámci realizácie projektu zabezpečíme i právo na ochranu osobných údajov - a to tak, že pri zbere, uchovávaní a spracovaní osobných údajov budú dodržiavané všetky platné právne predpisy týkajúce sa ochrany osobných údajov v súlade s nariadením GDPR, Všeobecným nariadením o ochrane údajov EÚ. Právo na zdravie a dobré životné prostredie podpora prezentačné, propagačné a vzdelávacie aktivity zamerané na posilnenie cezhraničnej integrácie a budovanie spoločnej identity obyvateľov pohraničia. Tie zohľadňujú environmentálne normy a udržateľnosť, čím prispievajú k zachovaniu zdravého životného prostredia. Celkovo projekt rešpektuje princípy EÚ a Charty základných práv aj tým, že sa zameriava na rozvoj, spoluprácu a kultúrnu ochranu, pričom zohľadňuje potreby a práva občanov a účastníkov projektu. Dodržiavaním uvedených princípov zabezpečíme, že projekt pri svojej realizácii bude zohľadňovať štandardy týkajúce sa rešpektovania základných práv a bude prispievať k budovaniu spravodlivej a inkluzívnej spoločnosti. Nasz projekt zapewnia przestrzeganie praw z zakresu godności, wolności i równości, określonych w Karcie Praw Podstawowych Unii Europejskiej, na kilka sposobów. W obszarze praw związanych z tożsamością kulturową, działaniami

Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.	projektu wspieramy jej zachowanie i promocję na obszarze przygranicznym. Umożliwimy partnerom współpracę w celu wzmocnienia dziedzictwa kulturowego, co zapewni, że prawo mieszkańców do zachowania ich tożsamości kulturowej będzie respektowane. Prawo do edukacji - działania projektu respektują prawo do edukacji i skupiają się na rozwijaniu talentów i możliwości uczestników poprzez kreatywne publiczne prezentacje oraz edukacyjne działania, takie jak warsztaty i plenery. Przyczynią się one do rozwoju edukacji i wzrostu zawodowego. Dzięki temu umożliwimy dostęp do edukacji i rozwijania umiejętności w ramach edukacji nieformalnej i uczenia się. W obszarze zapewnienia prawa do informacji projekt zakłada wykorzystanie narzędzi komunikacyjnych, które będą elektronicznie i tradycyjnie informować społeczeństwo o działaniach, wynikach i rezultatach projektu. Te narzędzia zapewnią transparentność i dostępność informacji dla wszystkich obywateli i zainteresowanych. W trakcie realizacji projektu zagwarantujemy również prawo do ochrony danych osobowych - poprzez przestrzeganie wszystkich obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych osobowych zgodnie z rozporządzeniem RODO, Ogólnym Rozporządzeniem o Ochronie Danych Unii Europejskiej. Prawo do zdrowia i dobrej jakości środowiska życia będzie wspierane przez działania prezentacyjne, propagacyjne i edukacyjne, ukierunkowane na wzmocnienie wspólnej integracji przygranicznej i budowanie wspólnej tożsamości mieszkańców pogranicza. Te działania uwzględniają normy środowiskowe i zrównoważony rozwój, przyczyniając się tym samym do utrzymania zdrowego środowiska do życia. Ogólnie projekt respektuje zasady UE i Karty Praw Podstawowych, skupiając się na rozwoju, współpracy i ochronie kultury, jednocześnie uwzględniając potrzeby i prawa obywateli i uczestników projektu. Poprzez przestrzeganie tych zasad zapewnimy, że projekt w trakcie realizacji będzie respektować standardy dotyczące poszanowania podstawowych praw i będzie przyczyniał się do budowy sprawiedliwego i inkluzywnego społeczeństwa.
--	--

Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.	Pri realizácii projektu počítame so zabezpečením uplatňovania princípov rovnakých príležitostí a eliminácie diskriminácie. Obidve projektové úlohy budú verejne prístupné. Účasť či prístup k výsledkom a výstupom projektu bude voľná (realizácia aktivít vo voľne prístupných verejných priestoroch) bez ohľadu na pohlavie, rasovú alebo etnickú príslušnosť, náboženstvo alebo názory, zdravotne postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu. Vstup na projektové aktivity bude umožnený všetkým obyvateľom i návštevníkom cezhraničného územia. Pri príprave a realizácii budeme rešpektovať princíp ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti a uplatňovania ľudských práv, ako i princíp rodovej rovnosti. Zabezpečíme prístupnosť čo najväčšiemu počtu záujemcov, vrátane zdravotne či inak hendikepovaných. Pre osoby zo zrakovým hendikepom budú všetky prvky publicity (plagáty, informačné letáky, informácie na webových sídlach partnerov a pod.) realizované väčším a bezpätkovým písmom, ľahko čitateľným a ľahko porozumiteľným jazykom. Všetky budú dvojjazyčné (slovensko-poľské). Ťažko mobilné a imobilné osoby: úlohy projektu budú pre ťažko mobilné a imobilné osoby realizované v bezbariérových priestoroch (okrem turistických aktivít). Pre osoby s duševným či mentálnym hendikepom budú všetky printové i elektronické výstupy projektu realizované v ľahko čitateľnom jazyku so sprievodnými obrázkami či fotografiami. Stravovanie v rámci úlohy 1. a 2. bude riešené s možnosťou diéty a špeciálnej stravy podľa požiadaviek účastníkov (vegetariánska, bezlepková, bezlaktózová alternatíva). V projekte bude dodržaný princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie niekoľkými spôsobmi, pri výbere účastníkov a účinkujúcich budú dodržiavané zásady nediskriminácie. Pri výbere členov tímu budú jedinými požiadavkami výberu odborné kompetencie a skúsenosť s implementáciou projektov cezhraničnej spolupráce Interreg. Projektom sa budeme usilovať o vytvorenie inkluzívneho a spravodlivého prostredia pre všetkých svojich účastníkov a zainteresované strany. Przy realizacji projektu zakładamy zapewnienie stosowania zasad równych szans i niedyskryminacji. Obydwa wydarzenia projektowe będą ogólnodostępne. Udział lub dostęp do wyników i
---	--

Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zasada rovnosti szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.	rezultatów projektu będzie otwarty (realizacja działań w publicznych miejscach dostępnych dla wszystkich) bez względu na płeć, rasę lub pochodzenie etniczne, religię lub poglądy, niepełnosprawność, wiek czy orientację seksualną. Dostęp do działań projektowych będzie otwarty dla wszystkich mieszkańców i odwiedzających obszar przygraniczny. Przy przygotowywaniu i realizacji będziemy respektować zasadę godności, wolności, demokracji, równości oraz stosowania praw człowieka, a także zasadę równouprawnienia płci. Zapewnimy dostępność dla jak największej liczby zainteresowanych, w tym dla osób niepełnosprawnych czy wykluczonych. Dla osób niewidomych wszystkie elementy reklamowe (plakaty, ulotki informacyjne, informacje na stronach internetowych partnerów itp.) będą wykonane większym i bezszeryfowym pismem, łatwym do przeczytania i zrozumienia językiem. Wszystkie materiały będą dwujęzyczne (słowacko-polskie). Dla osób o ograniczonej mobilności zadania projektu będą realizowane w miejscach dostępnych dla osób niepełnosprawnych (oprócz działań turystycznych). Dla osób z upośledzeniem psychicznym wszystkie materiały projektowe, zarówno drukowane, jak i elektroniczne, będą realizowane w języku łatwym do przeczytania, z towarzyszącymi obrazami czy fotografiami. Wyżywienie w ramach zadania 1. i 2. będzie dostosowane do diety i specjalnej diety zgodnie z wymaganiami uczestników (alternatywa wegetariańska, bezglutenowa, bezlaktozowa). W projekcie zostanie zachowany zasad równości szans i niedyskryminacji na kilka sposobów, przy wyborze uczestników i wykonawców będą przestrzegane zasady braku dyskryminacji. Podobnie, przy wyborze członków zespołu jedynymi kryteriami wyboru będą kompetencje zawodowe i doświadczenie w realizacji projektów współpracy transgranicznej Interreg. Projektem będziemy dążyć do stworzenia inkluzywnego i sprawiedliwego środowiska dla wszystkich jego uczestników i zainteresowanych stron.
---	--

Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. / Zasada równości płci.	Z hľadiska princípu rovnosti mužov a žien a rodovej rovnosti pristupujeme pri realizácii projektu ku všetkým skupinám vyvážené a účastníkmi (divákmi i účinkujúcimi) aktivít obidvoch projektových úloh môžu byť ako muži, tak aj ženy. Pri výbere účinkujúcich budú dôležité iba ich schopnosti prezentovať sa v kultúrnom programe či záujem o tvorbu pri plánovaných workshopoch a plenéroch. Podobne aj všetky výstupy a výsledky projektu budú prístupné verejnosti bez ohľadu na sociálny, rodový status, konfesionálnu príslušnosť či iné charakteristiky. Sú určené obidvom pohlaviam, v projekte ich nerozlišujeme. Všetky aktivity zodpovedajú potrebám a preferenciám cieľových skupín oboch pohlaví. Výber osôb spojených s riadením projektu bude prebiehať v súlade s dodržiavaním pravidla rovnosti medzi mužmi a ženami, podstatná a rozhodujúca bude dosiahnutá kvalifikácia a odborné skúsenosti, nie rodová príslušnosť. Všetci členovia tímu bez ohľadu na pohlavie budú zapojení aj do rozhodovacieho procesu. V projekte a jeho výstupoch (na plagátoch, propagačných letákoch, informáciách na webe a pod.) bude používaný rodovo neutrálny jazyk. V rámci propagácie projektu budú eliminované rodové stereotypy. To znamená, že všetky materiály, ako sú texty, grafika a obrázky, budú navrhované a vytvárané tak, aby neprezentovali žiadne stereotypy týkajúce sa pohlavia. Informácie o realizácii projektu budú verejne prístupné bez akéhokoľvek rozdielu, zverejňované na web sídlach partnerských obcí a formou tlačových správ a ďalšími formami. Týmito a ďalšími opatreniami zabezpečíme spravodlivé zaobchádzanie so ženami a mužmi, žiadna skupina nebude preferovaná, alebo naopak - obmedzovaná a bude mať rovnaký prístup na aktivity projektu a možnosť využívať jeho výstupy a výsledky. Z perspektywy zasady równości płci i równouprawnienia płciowego, realizacja projektu będzie skierowana do wszystkich grup - bez względu na płeć, a uczestnikami (zarówno widzowie, jak i wykonawcy) obu zadań projektowych mogą
--	---

Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. / Zasada równości płci.	być zarówno mężczyźni, jak i kobiety. Przy wyborze wykonawców ważne będą jedynie ich umiejętności prezentacji w programie kulturalnym czy zainteresowanie twórczością podczas planowanych warsztatów i plenerów. Podobnie, wszystkie rezultaty i wyniki projektu będą dostępne dla publiczności niezależnie od statusu społecznego, płci, przynależności wyznaniowej czy innych cech charakterystycznych. Rezultaty są przeznaczone dla obu płci, nie dokonujemy w projekcie różnicowania ze względu na płeć. Wszystkie działania odpowiadają potrzebom i preferencjom grup docelowych obu płci. Wybór osób związanych z zarządzaniem projektem będzie przebiegać zgodnie z przestrzeganiem zasady równości między mężczyznami a kobietami, decydujące będą uzyskane kwalifikacje i doświadczenie zawodowe, a nie przynależność płciowa. Wszyscy członkowie zespołu, bez względu na płeć, będą zaangażowani w proces decyzyjny. W projekcie i jego wynikach (na plakatach, ulotkach promocyjnych, informacjach na stronie internetowej itp.) będzie używany język neutralny płciowo. W ramach promocji projektu będą eliminowane stereotypy płciowe. Oznacza to, że wszystkie materiały, takie jak teksty, grafiki i obrazy, będą projektowane i tworzone w taki sposób, aby nie przedstawiały żadnych stereotypów dotyczących płci. Informacje na temat realizacji projektu będą publicznie dostępne, publikowane na stronach internetowych partnerów gmin i za pośrednictwem komunikatów prasowych i innych form. Działaniami takimi i innymi środkami zapewnimy sprawiedliwe traktowanie zarówno kobiet, jak i mężczyzn, żadna grupa nie będzie faworyzowana ani ograniczana, a każda będzie miała równy dostęp do działań projektu i możliwość korzystania z jego rezultatów.
Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyni poważnych szkód“ oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)	Zvýšenie atraktivity, podpora partnerstiev a spoločné využívanie potenciálu kultúrneho, prírodného a historického dedičstva v turisticky atraktívnych lokalitách miest Ružomberok a Wisla je základným cieľom projektu. Ten reflektuje aj na požiadavky na ochranu životného prostredia, teda na efektívne a racionálne využívanie zdrojov. Všíma si ich najmä z hľadiska skutočnosti, že obidva partnerské regióny sa nachádzajú v horskom, atraktívnom, ale aj citlivom území. Ide pritom o územia s vysokou výkonnosťou cestovného ruchu, ktoré majú medzinárodný význam. Charakter územia je v prípade Ružomberka akcentovaný lokalitou UNESCO – Vlkolínec, ktorá je zachovanou ukážkou vzťahu človeka ku krajine. Wisla je známa svojim dôrazom na ochranu krajinného obrazu, má vypracovaný a schválený samostatný manuál. Zachovanie krajinného charakteru je spoločným úsilím obidvoch území. Projekt sa zameriava na edukačné, prezentačné a propagačné aktivity, na udržateľné kultúrne produkty vychádzajúce z územia. Nebude mať negatívny vplyv na zhoršenie životného prostredia, nie je investičného charakteru. Projektové aktivity sú neutrálne k zmierňovaniu klimatických zmien a nepovedú k zhoršeniu nepriaznivých účinkov na klimatické podmienky. Neidentifikovali sme žiadne klimatické riziká a zraniteľnosti voči zmene klímy. Realizácia projektu predpokladá iba minimálny odpad, ktorý vznikne napr. pri strave. Projektové aktivity nebudú viesť k neefektívnosti pri využívaní materiálov alebo prírodných zdrojov, k zvýšeniu vzniku, spaľovania alebo zneškodňovania odpadu. Projekt je navrhovaný a realizovaný s cieľom dosiahnuť trvalo udržateľný rozvoj. Pri jeho realizácii budeme dbať na to, aby jeho činnosti "výrazne nenarušovali" citlivé ekosystémy a prírodné oblasti. Zwiększenie atrakcyjności, wsparcie partnerstw i wspólne wykorzystanie potencjału dziedzictwa kulturowego, przyrodniczego i historycznego w turystycznie atrakcyjnych

Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zásada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyni poważnych szkód“ oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)	miast Ružomberok i Wisła to główny cel projektu. Projekt ten odnosi się również do wymagań dotyczących ochrony środowiska, czyli efektywnego i racjonalnego wykorzystywania zasobów. Zwraca uwagę na nie zwłaszcza z punktu widzenia faktu, że oba partnerujące regiony znajdują się w obszarze górskim, atrakcyjnym, ale także wrażliwym. Są to obszary o wysokiej wydajności turystycznej, które mają znaczenie międzynarodowe. Charakter obszaru, w przypadku Ružomberka, jest akcentowany przez lokalizację UNESCO - Vlkolínec, która jest zachowanym przykładem relacji człowieka i krajobrazu. Wisła różnymi inwestycjami zabiega o ochronę środowiska i krajobrazu. Zachowanie charakteru krajobrazowego jest wspólnym celem obu obszarów. Projekt skupia się na działaniach edukacyjnych, prezentacyjnych i promocyjnych, na trwałych produktach kulturowych dostępnych na danym obszarze. Nie będzie miał negatywnego wpływu na środowisko, nie ma charakteru inwestycyjnego. Aktywności projektowe są neutralne w stosunku do łagodzenia zmian klimatu i nie doprowadzą do pogorszenia niekorzystnych skutków warunków klimatycznych. W projekcie nie zidentyfikowaliśmy żadnych ryzyk i podatności klimatycznych na zmianę klimatu. Realizacja projektu zakłada tylko minimalne ilości odpadów, które mogą powstać na przykład w przypadku jedzenia. Działania projektowe nie doprowadzą do nieefektywnego wykorzystania materiałów czy zasobów naturalnych, ani do zwiększenia ilości, spalania czy usuwania odpadów. Projekt jest zaplanowany i realizowany w celu osiągnięcia trwałego rozwoju. Podczas jego realizacji będziemy zabiegać o to, aby jego działania nie czyniły poważnych szkód w delikatnych ekosystemach i obszarach naturalnych.
--	---

Iné vrátane: • Iniciatíva Nový európsky Bauhaus (angl. New European Bauhaus) • Politická stratégia Európska zelená dohoda (angl. Eurepean Green Deal) • Politická stratégia Európa pripravená na digitálny vek / Inne, w tym: • inicjatywa nowy europejski Bauhaus • strategia polityczna Europejski Zielony Ład • strategia polityczna Europa na miarę ery cyfrowej	Východiská, úlohy, spôsob realizácie, výstupy i výsledky projektu Cestou tradície sú v súlade s horizontálnymi princípmi a stratégiami EÚ, výzvou zelenej transformácie a iniciatívou Nový európsky Bauhaus. Obidve projektové úlohy sú zamerané na prezentáciu a integráciu prvkov tradičnej i súčasnej kultúry a prírodného dedičstva – celého potenciálu prihraničných území a ich tvorivých obyvateľov, iniciujú a prinášajú dlhodobé udržateľné riešenia. Pripravené prezentačné a propagačné aktivity sú prispôbené súčasným potrebám obyvateľom územia i jeho turistom. Princípy Nového európskeho Bauhausu rešpektuje projekt vo viacerých oblastiach. Z hľadiska udržateľnosti nepredpokladá svojou realizáciou žiadny ekologický dopad a je environmentálne udržateľný. V oblasti integrácie je príkladom prepájania, fúzie a podpory tradičných kultúrnych prvkov s prírodnými prvkami s cieľom vytvoriť komplexný a harmonický spoločný výstup. Projektové aktivity minimalizujú zásahy do prírodného a kultúrneho prostredia, počítajú výlučne s prírodným a lokálnym materiálom a zlepšujú prístupnosť k prvkom kultúrneho i prírodného dedičstva (napr. aktivity vo Vlkolínci, turistické vychádzky). Pri ich realizácii bude kladený dôraz na inšpiráciu lokálnym prostredím, na použitie materiálov s dodržaním krajinných, prírodných a kultúrnych hodnôt identifikujúcich územie. V oblasti participácie projekt zohľadňuje potreby a záujmy rôznych skupín obyvateľov i návštevníkov cezhraničného územia s priamym zapojením a účasťou verejnosti (tvorivé a vzdelávacie aktivity ako plenére, workshopy). Výstupy a výsledky projektu generujú kreatívne miesta na prezentáciu a budovanie spoločnej identity, zvyšujú potenciál udržateľného cezhraničného kultúrneho, prírodného i sociálneho rozvoja a zvyšujú atraktivitu územia. Projekt je zároveň prospešný pre cieľové skupiny a podporuje kultúrne hodnoty a identitu v rámci regiónov. Pri jeho realizácii budú využívané ekologické a energeticky efektívne riešenia a čo možno najmenší zásah do prírodného prostredia. Strava v rámci obidvoch úloh budú v zmysle zamerania projektu realizované s využitím miestnych, sezónnych a ekologických výrobkov bez použitia plastových nádob. Projekt nevytvára žiadny nebezpečný odpad a pri realizácii jeho úloh bude zabezpečená doprava účinkujúcich hromadnými dopravnými prostriedkami (vrátane dopravy účinkujúcich). V rámci projektu budeme realizovať minimálne množstvo tlačených materiálov (iba plagáty a informačné letáky). Ostatné propagačné, prezentačné a marketingové nástroje budú elektronické. Założenia, zadania, sposób realizacji, wyniki i rezultaty projektu "Po drodze tradycji" są zgodne z zasadami i strategiami horyzontalnymi Unii Europejskiej, wyzwaniem transformacji ekologicznej oraz inicjatywą Nowego Bauhausu Europejskiego.
---	--

Iné vrátane: • Iniciatíva Nový európsky Bauhaus (angl. New European Bauhaus) • Politická stratégia Európska zelená dohoda (angl. Eurekaean Green Deal) • Politická stratégia Európa pripravená na digitálny vek / Inne, w tym: • inicjatywa nowy europejski Bauhaus • strategia polityczna Europejski Zielony Ład • strategia polityczna Europa na miarę ery cyfrowej	Obydwa zadania projektowe mają na celu prezentację i integrację elementów kultury tradycyjnej i współczesnej oraz dziedzictwa przyrodniczego - pełnego potencjału obszarów przygranicznych Polsko-Słowackiego pogranicza i ich kreatywnych mieszkańców, inicjując i przynosząc rozwiązania długoterminowo zrównoważone. Przygotowane działania prezentacyjne i promocyjne są dostosowane do bieżących potrzeb mieszkańców obszaru i turystów. Projekt respektuje zasady Nowego Europejskiego Bauhausu w wielu obszarach. Pod względem zrównoważonego rozwoju nie przewiduje żadnego wpływu ekologicznego i jest środowiskowo neutralny. W obszarze integracji jest przykładem łączenia, fuzji i wspierania tradycyjnych elementów kulturowych z elementami przyrodniczymi w celu stworzenia kompleksowego i harmonijnego wspólnego rezultatu. Działania projektowe minimalizują ingerencję w środowisko naturalne i kulturowe, zakładają wyłącznie korzystanie z naturalnych i lokalnych materiałów, a także poprawę dostępności do elementów dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego (np. aktywności w Vlkolinci, wycieczki turystyczne). Podczas ich realizacji będzie kładziony nacisk na inspirację lokalnym otoczeniem, stosowanie materiałów adekwatnych do krajobrazu, wartości przyrodniczych i kulturowych identyfikujących obszar. W obszarze partycypacji projekt uwzględnia potrzeby i zainteresowania różnych grup mieszkańców i odwiedzających obszar pograniczny, angażując bezpośrednio społeczeństwo (aktywności twórcze i edukacyjne, takie jak plenery, warsztaty). Efekty i wyniki projektu generują kreatywne miejsca do prezentacji i budowania wspólnej tożsamości, zwiększają potencjał zrównoważonego rozwoju kulturowego, przyrodniczego i społecznego na obszarze transgranicznym oraz zwiększają atrakcyjność obszaru. Projekt korzysta również z ekologicznych i energetycznie wydajnych rozwiązań, minimalizując wpływ na środowisko naturalne. Posiłki w ramach obu zadań projektowych będą przygotowywane z wykorzystaniem lokalnych, sezonowych i ekologicznych produktów, bez użycia plastikowych naczyń. Projekt nie generuje odpadów, a podczas realizacji jego zadań uczestnicy będą przewożeni środkami komunikacji publicznej (również transport uczestników). W ramach projektu zostanie wykonana minimalna ilość materiałów drukowanych (tylko plakaty i ulotki informacyjne). Pozostałe narzędzia promocyjne, prezentacyjne i marketingowe będą miały formę elektroniczną.
--	--

Komplementárnosť projektu / Komplementarność projektu	Aktuálny projekt realizačne nadväzuje a je komplementárny s projektom „Cestou dreva“, ktorý bol podaný v rámci 1. výzvy Interreg Poľsko – Slovensko v rámci priority Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (č. výzvy PLSK.03.01-IP.01-001/23) a aktuálne je v štádiu hodnotenia. Rozširuje ho o prvky aktívnej spolupráce obyvateľov na posilnení spoločnej identity a identifikácie prvkov kultúrneho a prírodného dedičstva. Je reflexiou na spoločnú východiskovú situáciu a spoločným spôsobom jej riešenia. Umožňuje tak spoločnú realizáciu a v takom rozsahu a dôsledkoch, ktoré by neboli možné pri samostatných projektoch bez cezhraničného dopadu. Projekt je v súlade a podporuje i základné rozvojové a strategické dokumenty obidvoch partnerov – Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja mesta Ružomberok do roku 2030 a strategického dokumentu Liptov 2030, priority 4. Identita a sebestačnosť, špecifické ciele 5.1 Zachovať a zhodnocovať kultúrne a historické dedičstvo, podporovať kreativitu a rozvíjať živú kultúru a 4.5 Budovať a podporovať miestne, regionálne, nadregionálne, cezhraničné a medzinárodné partnerstvá. V rámci Strategie Rozvoju Miesta Wisła ide o strategický cieľ 1 - Podpora udržateľného cestovného ruchu vo Wisle, operačné ciele 1.2 Vytváranie moderných turistických produktov, Turistická propagácia a informovanosť; strategický cieľ 3 - Aktívna miestna komunita, obyvatelia zapojení do rozvoja mesta Wisła, operačný cieľ 3.4 Podpora kultúrnej činnosti obyvateľov. Aktuálny projekt nadväzuje do realizácie a dopĺňa projekt "Drogą drewna", ktorý zostal zložený w ramach pierwszego
Komplementárnosť projektu / Komplementarność projektu	konkursu Interreg Polska-Słowacja w ramach priorytetu Kreatywne i turystycznie atrakcyjne pogranicze (numer konkursu PLSK.03.01-IP.01-001/23) i obecnie znajduje się w fazie oceny. Poszerza go o elementy aktywnej współpracy mieszkańców, celem wzmocnienia wspólnej tożsamości i identyfikacji elementów dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego. Jest refleksją nad wspólną sytuacją wyjściową i wspólnym sposobem jej rozwiązania. Umożliwia wspólną realizację w takim zakresie, który nie byłby możliwy w przypadku oddzielnych projektów bez wpływu transgranicznego. Projekt jest zgodny z i wspiera podstawowe dokumenty rozwojowe i strategiczne obu partnerów - Program Rozwoju Gospodarczego i Społecznego Miasta Ružomberok do 2030 roku oraz strategiczny dokument Liptov 2030, priorytet 4. Tożsamość i samowystarczalność, konkretne cele 5.1 Zachowywanie i waloryzacja dziedzictwa kulturowego i historycznego, wspieranie kreatywności i rozwijanie kultury 4.5 Budowanie i wspieranie lokalnych, regionalnych, ponadregionalnych, transgranicznych i międzynarodowych partnerstw. W ramach Strategii Rozwoju Miasta Wisła jest to strategiczny cel 1 - Wspieranie zrównoważonej turystyki w Wiśle, cele operacyjne 1.2 Tworzenie nowoczesnych produktów turystycznych, Promocja turystyczna i informowanie; strategiczny cel 3 - Aktywna społeczność lokalna, zaangażowani mieszkańcy w rozwój miasta Wisła, cel operacyjny 3.4 Wspieranie działalności kulturalnej mieszkańców.

G. PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI				
Príloha / Załącznik	Áno / Tak	Nie / Nie	Nepoužitelné / Nie dotyczy	Dokumenty / Dokumenty

Interreg

„Vyhlásenie žiadateľa o malý projekt“ (podľa modelu - príloha 2 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	SK_Príloha č. 2 k žiadosti_Vzor Vyhlásenia žiadateľa_1.0.pdf
Vyhlásenie o spolupráci so zahraničným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	Współprac a.pdf
Vyhlásenie o spolupráci s národným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o spoluprácu) - (v prípade potreby)	---	Nie / Nie	Áno / Tak	
Štatút a dokument potvrdzujúci vytvorenie inštitúcie (napr. Výňatok z príslušného registra) Tieto dokumenty sa nevyžadujú od miestnych samosprávnych jednotiek alebo iných jednotiek z verejného sektora, pokiaľ nevykonávajú obchodnú činnosť	Áno / Tak	---	---	Stanovy a dokumenty potvrdzujú ce vznik inštitúcie PL.zip
V prípade investície, napr. Technická dokumentácia o investícii Povolenie na stavebné povolenie alebo oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie (ak ste v štádiu získania konečných povolení /rozhodnutí atď. pripojte sa vo fáze podania žiadosti žiadosť o potvrdenie o spolupráci o podaní žiadosti o stavebné povolenie /oznámenie osloviť príslušnú autoritu), Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na životné prostredie aleboRozhodnutie kompetentnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (v prípade, že sa to týka) Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na oblasti Natura 2000 alebo Rozhodnutie príslušnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (ak sa to týka) Vyhlásenie o vode (v prípade potreby uchádzačov zo strany poľských žiadateľov) Vyhlásenie o práve na likvidáciu nehnuteľnosti Vizualizácie investícií (Mapa polohy investícií atď.)	---	Nie / Nie	Áno / Tak	
Potvrdenie prijatia pomoci de minimis (v prípade potreby)	Áno / Tak	---	Áno / Tak	Prípad.pdf
Iné: doklad o menovaní nového štatutárneho zástupcu cezhraničného partnera	Áno / Tak	---	Áno / Tak	Powierzeni e obowiązkó w.pdf